拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

21

八極秘訣
原作 松田隆智
作画 藤原芳秀
拳児
外伝
21

拳児21　　目　次

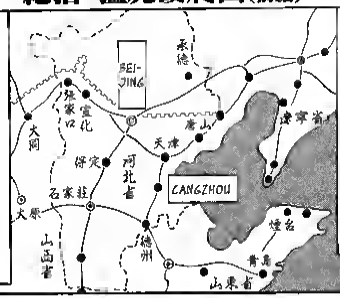
外伝

第1話　絶招・猛虎硬爬山（前編）……5
第2話　絶招・猛虎硬爬山（後編）……24
第3話　神槍……41
第4話　飛賊……65
第5話　一招（前編）……89
第6話　一招（後編）……109
第7話　七孔噴血……129
第8話　八極拳開祖伝説……149
第9話　拳王の最期……167

■松田隆智　藤原芳秀■

外伝◐第1話 絶招・猛虎硬爬山(前編)

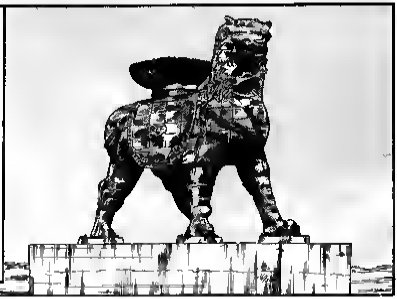
YOU WILL FIND CANGZHOU, HEBEI PROVINCE, WHICH HAS ALWAYS BEEN FAMOUS AS "THE HOMETOWN OF MARTIAL ARTS".



TO THE SOUTH OF BEIJING, ABOUT 4 HOURS TRAVEL BY TRAIN.

THIS IS THE PLACE WHERE LIN CHONG, THE HERO OF THE SHUIHU ZHUAN AND MARTIAL ARTS INSTRUCTOR FOR THE KINGDOM'S GUARDS WAS EXILED

AT THE END OF THE QING DYNASTY, A MARTIAL ARTIST WHOSE NAME IS STILL FAMOUS, EVEN TODAY, WAS BORN IN A VILLAGE IN THIS REGION



◐ THIS IS A WORK OF FICTION

外伝●第1話
絶招・猛虎硬爬山
(前編)

GAIDEN CHAPTER 1:
JUEZHAO ~ MENG HUYING PAISHAN
(FIRST PART)

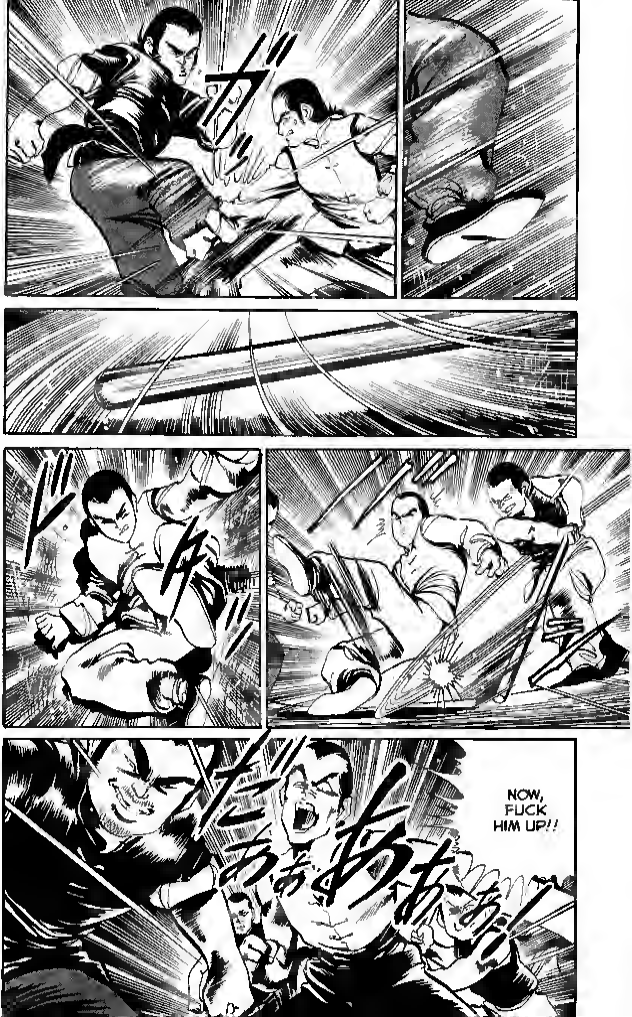
ONE DAY, LI SHUWEN WAS PASSING THROUGH A TOWN IN CANGZHOU.
HAH
YAH
ZDAHN
HAHH

THAT LOOKS LIKE THE JINGJU (BEIJING OPERA)
HAH
WHO ARE YOU?
I'M LI SHUWEN FROM NANLIANG VILLAGE.
I'M ALSO INTO MARTIAL ARTS, I WAS LURED IN HERE BY ALL THE NOISE.
WHAT, A HILLBILLY FROM NANLIANG VILLAGE!
YOU SAY YOU'RE INTO MARTIAL ARTS? YOU TRAIN ANY?
WELL, I'VE LEARNED A BIT OF BAJIQUAN UNDER HUANG SIHAI-...

I BET YOU WERE PRETTY IMPRESSED, SEEIN OUR KUNGFU!
BAJIQUAN? THAT PLAIN, BORING KUNGFU!?
SORRY, I THOUGHT YOU WERE REHEARSING FOR A PLAY...
HUH? WHAT DID YOU THINK IT WAS?
WAIT, YOU GUYS WERE TRAINING KUNGFU?
I HAVEN'T BEEN TRAINING KUNGFU FOR VERY LONG...
NO THANKS
BRAT! YOU JUST CROSSED THE LINE!!
TAKE THIS!!
SHUT UP! STOP TALKING OUT YOUR ASS!!
LET'S SEE WHICH ONE'S BETTER, OUR KUNGFU OR THAT BAJIQUAN OF YOURS!!

ARE YOU GONNA ADMIT YOUR LOSS NOW?
YOU SHOULD JUST GO BACK TO NANLIANG
WHAT'RE YA TRYIN TO DO NOW?

I'LL JUST BEAT YOU HALF TO DEATH!!
AL-RIGHT,
YOU SON OF A BITCH!!
C'MON, LET'S GET HIM!!

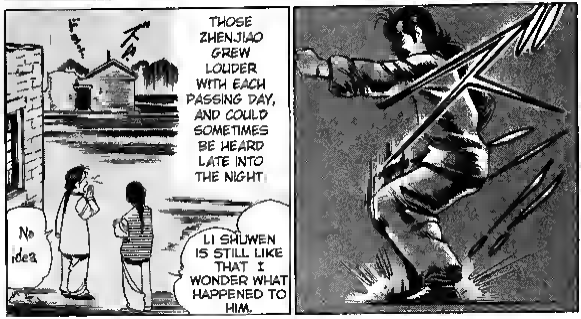

NOW, FUCK HIM UP!!

EAT THIS, HILL-BILLY!!
!
IT WAS ON THAT DAY THAT LI SHUWEN'S FATE WAS DECIDED.

ドーサ
ドドドドド
ドドドドド

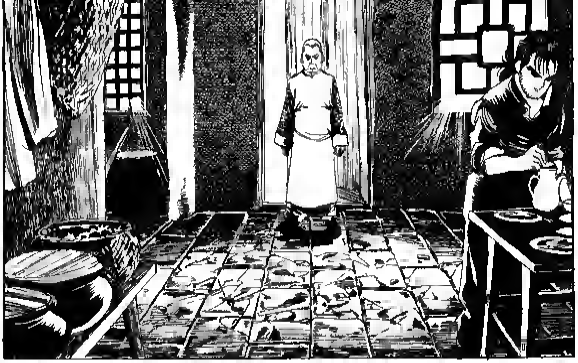
EVERYONE COULD HEAR HIS ZHENJIAO (POWERFUL STOMPING OF THE FEET)
SINCE THEN, EVERY DAY AND EVERY NIGHT. FROM LI SHUWEN'S HOUSE,

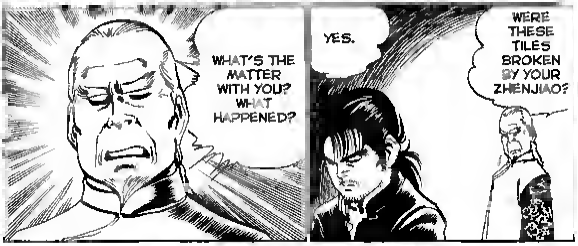
MAYBE SHUWEN UP AND WENT CRAZY.....

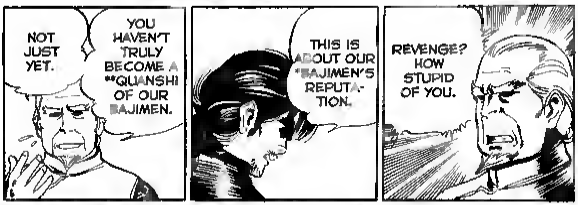

THOSE ZHENJIAO GREW LOUDER WITH EACH PASSING DAY, AND COULD SOMETIMES BE HEARD LATE INTO THE NIGHT.
No idea
LI SHUWEN IS STILL LIKE THAT. I WONDER WHAT HAPPENED TO HIM.

LI SHUWEN'S LAOSHI, HUANG SIHAI WAS CONCERNED UPON HEARING ABOUT HIS CONDITION, AND WENT TO VISIT HIS HOUSE.

SHUWEN, IT'S ME, OPEN THE DOOR!!






NOT JUST YET.
YOU HAVEN'T TRULY BECOME A **QUANSHI OF OUR BAJIMEN.
THIS IS ABOUT OUR *BAJIMEN'S REPUTATION.
REVENGE? HOW STUPID OF YOU.

*T/N: "BAJIMEN" REFERS TO A SPECIFIC SCHOOL OF MARTIAL ARTS, AS OPPOSED TO A GENERAL STYLE.

**T/N: MASTER OF A CHINESE FIST

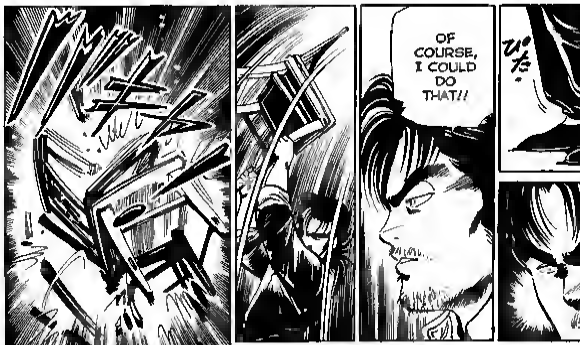
THERE ARE TWO PARTS IN EMPTY-HAND, YOU MUST FIRST MASTER A JUEZHAO (FINISHING MOVE),
AND IN WEAPONS, YOU MUST MASTER THE LIUHE DAQIANG (SPEAR TECHNIQUES) BEFORE BEING RECOGNIZED.
THEN,
WHAT ARE OUR BAJIMEN'S REQUIREMENTS TO BECOME A QUANSHI!?
NO.
IF THAT'S THE CASE, THEN PLEASE TEACH ME A JUEZHAO AND THE LIUHE DAQIANG!!
EVIL HAS TAKEN UP RESIDENCE IN YOUR HEART.
WHY NOT!?
COME SEE ME AGAIN ONCE THAT FEELING HAS BEEN LIFTED FROM YOUR HEART.
SOMEONE WHOSE HEART IS FILLED WITH HATE WILL UNDOUBTEDLY HURT SOME-ONE ELSE.

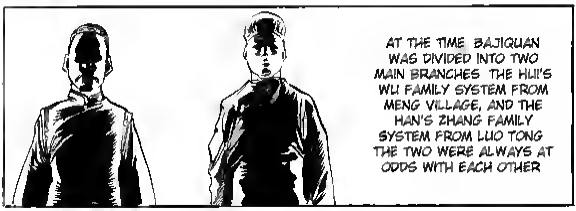
HIS SKILL HAS INCREASED SO IMMENSELY IN SUCH A SHORT TIME
TERRI-FYING

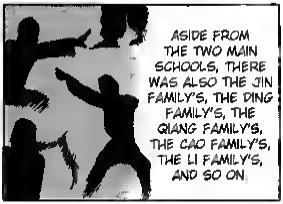
TO HELL WITH THE LIUHE DAQIANG!!
TO HELL WITH A JUEZHAO!!

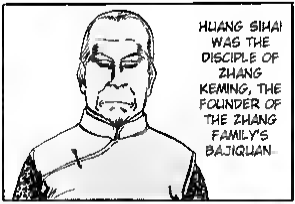
OUR BAJIMEN HAS 24 JUEZHAO, AMONG WHICH THE EIGHT MOST TYPICAL ARE CALLED THE "BAD ZHAODE"
JUEZHAO ARE TRUMP TECHNIQUES THAT ARE USED IN FIGHTS, NORMALLY POSSESSED BY EVERY MARTIAL ARTS SCHOOL

IF ONLY I KNEW A JUEZHAO, I COULD BEAT THOSE ASSHOLES FROM THE CITY.....
SHIT ...


OF COURSE, I COULD DO THAT!!

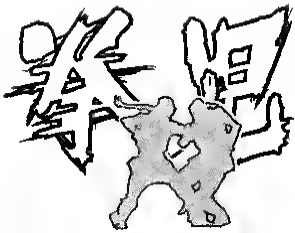

AT THE TIME BAJIQUAN WAS DIVIDED INTO TWO MAIN BRANCHES THE HUI'S WU FAMILY SYSTEM FROM MENG VILLAGE, AND THE HAN'S ZHANG FAMILY SYSTEM FROM LUO TONG THE TWO WERE ALWAYS AT ODDS WITH EACH OTHER


ASIDE FROM THE TWO MAIN SCHOOLS, THERE WAS ALSO THE JIN FAMILY'S, THE DING FAMILY'S, THE QIANG FAMILY'S, THE CAO FAMILY'S, THE LI FAMILY'S, AND SO ON


HUANG SIHAI WAS THE DISCIPLE OF ZHANG KEMING, THE FOUNDER OF THE ZHANG FAMILY'S BAJIQUAN

"

WHO ARE YOU?
WHAT DO YOU WANT FROM ME?
SORRY, BUT WOULD YOU FIGHT WITH ME?
WHAT!?
DO YOU KNOW THAT I'M FROM THE JIN FAMILY?
THAT'S WHY I'M HERE!
LET'S GO!!



拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

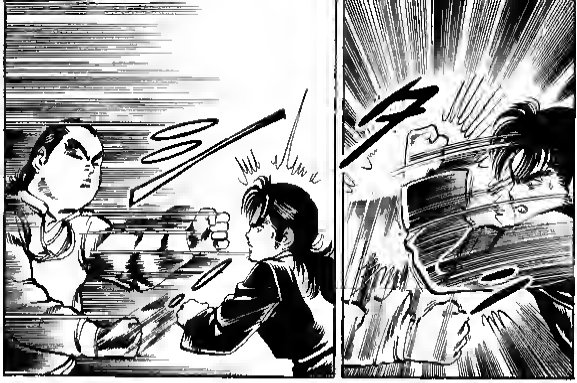
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

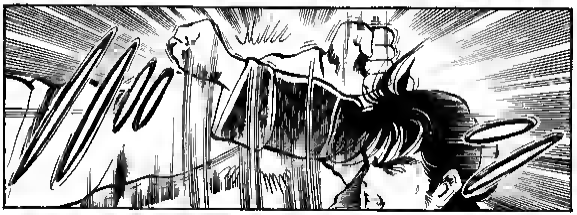
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

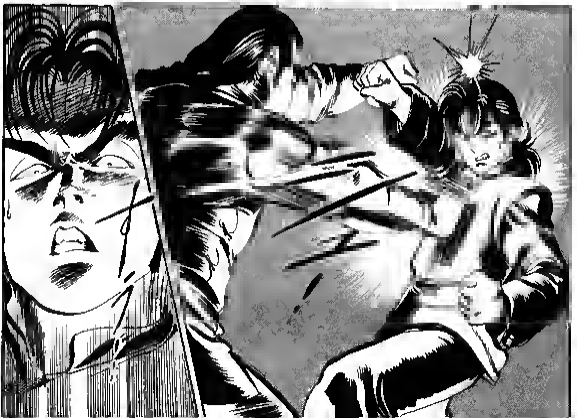
Raw by:
GUILL666

21

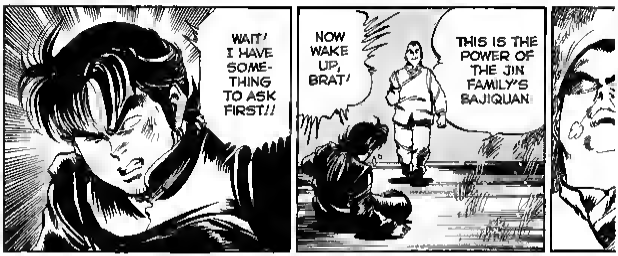
外伝●第2話
絶招・猛虎硬爬山
(後編)
DON'T SCREW WITH ME. TAKE THIS!!
GAIDEN CHAPTER 2:
JUEZHAO ~ MENG HUYING PAISHAN
(LATTER PART)







HAH


WAIT! I HAVE SOME-THING TO ASK FIRST!!
NOW WAKE UP, BRAT!
THIS IS THE POWER OF THE JIN FAMILY'S BAJIQUAN

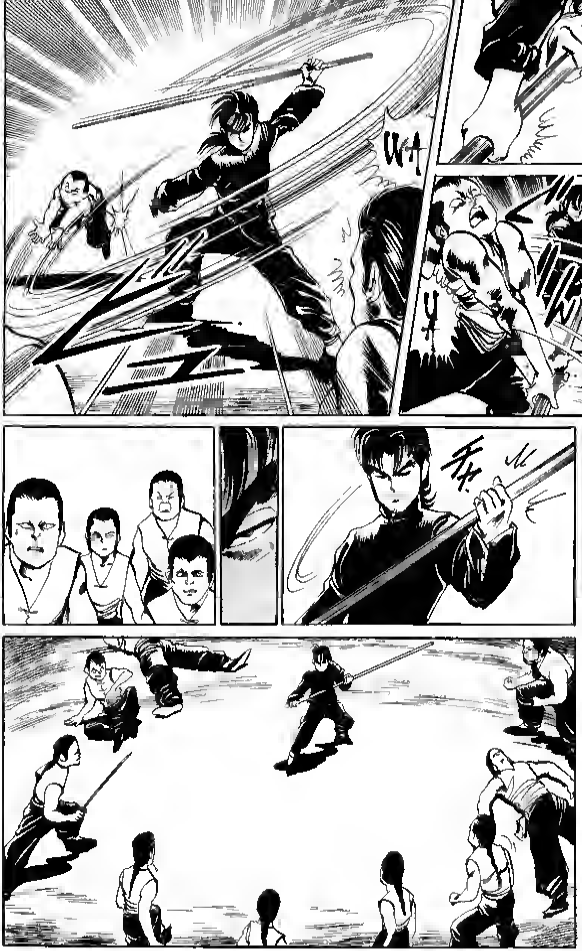
WAS THAT ONE OF BAJIQUAN'S JUEZHAO JUST NOW?
WHAT IS IT?
THE JIN FAMILY'S JUEZHAO, MENG HUYING PAISHAN!!
HELL YEAH!
WHAT?
YOU'RE REALLY WEIRD. WHO ARE YOU?
JUST AS I'D HOPED! THANK YOU!!
OH SHIT!!
I'M LI SHUWEN, DISCIPLE OF HUANG SIHAI.
I WANTED TO LEARN A JUEZHAO FOR A CERTAIN REASON.

I KNEW THAT I WAS GOING TO GET HIT.
SO I'D PREPARED MYSELF ACCORDINGLY
YOU DON'T HAVE TO BE DISCOURAGED.
HAH
NO WONDER HE USED A BREATH RELEASE FROM FAJIN TO MINIMIZE THE IMPACT FROM MY STRIKE.
LATER.
HE'S GONNA BE SOMETHING HUGE ONE DAY...
HE'S QUITE A BRAVE MAN.

ONE MONTH LATER ~ TEMPLE GROUNDS

I CAME TO EXPRESS MY GRATI-TUDE.
WHAT DO YOU WANT HERE!?
WHO THE HELL ARE YOU!?

SO YOU WANNA GET HURT AGAIN, HUH!
YOU BAS-TARD!!
TAKE THIS!!


ひゅ
ヒュ
ヒュ
ヒュ

HOLD IT!!
YOUNG MAN,
I DON'T KNOW WHAT YOUR PROBLEM IS, BUT I WON'T LET YOU MESS UP MY DOJO
THIS ISN'T MY FAULT HERE
YIN-LAOSHI!!
LAOSHI !!

I'M QUITE A WELL-KNOWN MARTIAL ARTIST IN CANGZHOU. I CAN'T LET YOU GO JUST LIKE THAT.
WHETHER THIS IS YOUR FAULT OR NOT,
IN THAT CASE,
I GUESS IT CAN'T BE HELPED.
カラン
ドドド

HAH
ゴボッ

ANYONE ELSE WANT SOME?

I'M LI SHUWEN FROM NANLIANG VILLAGE.
IF YOU SEEK REVENGE, FEEL FREE TO COME ON BY.

WITH THAT INCIDENT, LI SHUWEN'S NAME STARTED TO SPREAD AROUND CANGZHOU.
AND SINCE THEN, FOR THE REST OF HIS LIFE, THE JUEZHAO MENG HUYING PAISHAN BECAME LI SHUWEN'S SIGNATURE TECHNIQUE.

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

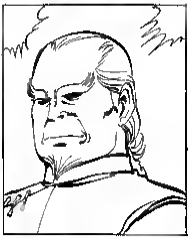
21

GAIDEN CHAPTER 3: SPEAR GOD

外伝◉第3話
神槍
(がいでん・だいわ・しんそう)

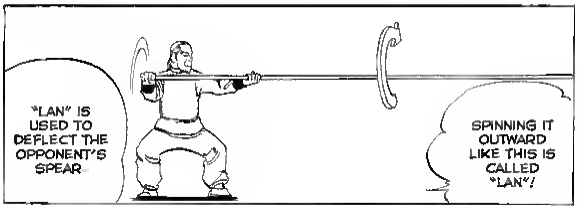
AS A RESULT OF THE INCIDENT AT THE TEMPLE GROUNDS IN CANGZHOU, WE FIND LI SHUWEN SUSPENDED BY HIS LAOSHI HUANG SIHAI.

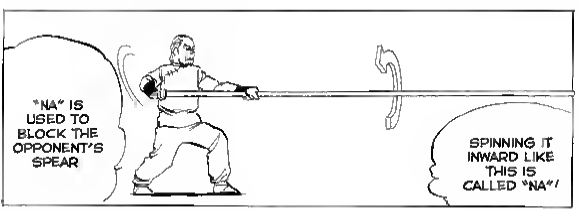
LUOTONG VILLAGE

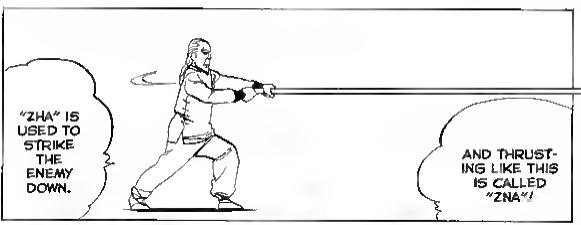


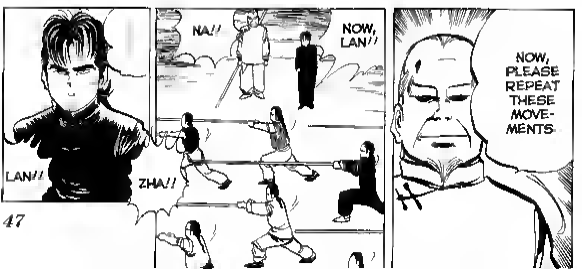
I'VE COME TO REQUEST YOUR GUIDANCE ONCE AGAIN
GOOD MORNING, LAOSHI
OH, LI SHUMEN, IS THAT YOU?
I HAVE.
HAVE YOU PURGED THAT "EVIL" FROM WITHIN YOUR HEART?
THANK YOU
VERY WELL. YOU MAY WATCH FROM THERE FOR NOW.
IS THAT TRUE?
THE SPEAR IS KNOWN AS THE "KING OF WEAPONS", AND SPEAR TECHNIQUES AS THE "KING OF ALL MARTIAL ARTS"
TODAY WE'LL BE WORKING ON THE MOST IMPORTANT WEAPON TECHNIQUES IN OUR BAJIMEN, THE LIUHE DAQIANG.

EVERYONE, PLEASE TAKE A SPEAR
MAY I ALSO PICK UP A SPEAR?
LAOSHI .....
YOU MAY NOT
NOW THEN, THESE ARE THE MOST IMPORTANT FUNDAMENTAL BASICS OF OUR SPEAR TECHNIQUES


"LAN" IS USED TO DEFLECT THE OPPONENT'S SPEAR
SPINNING IT OUTWARD LIKE THIS IS CALLED "LAN"!

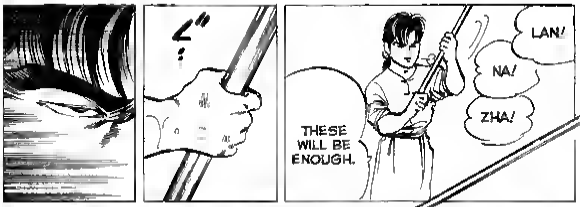

"NA" IS USED TO BLOCK THE OPPONENT'S SPEAR
SPINNING IT INWARD LIKE THIS IS CALLED "NA"!

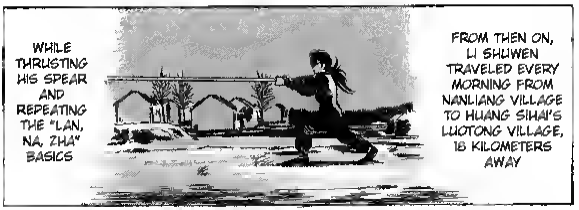

"ZHA" IS USED TO STRIKE THE ENEMY DOWN.
AND THRUSTING LIKE THIS IS CALLED "ZNA"!

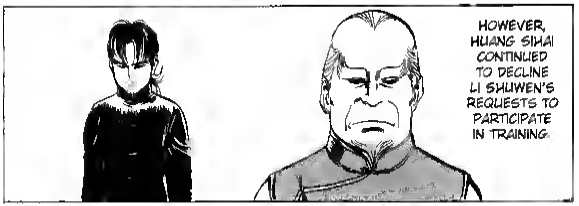

LAN!!
NA!!
ZHA!!
NOW, LAN!!
NOW, PLEASE REPEAT THESE MOVEMENTS

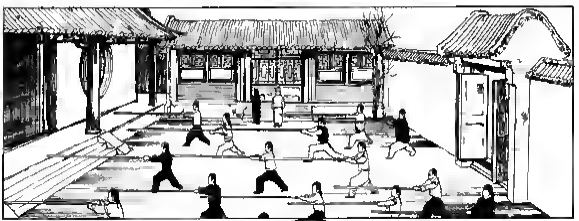
OUT-WARD IS NA——
AND THRUST WITH ZHA!
SPINNING INWARD IS "LAN"——
SHUWEN,
THERE'S STILL SOME WICKEDNESS LEFT IN YOUR HEART.
LAOSHI, PLEASE TEACH ME AT LEAST THE BASICS!!
I CAN'T TEACH YOU BEFORE THAT EVIL HAS TRULY LEFT

FROM HERE ON OUT, I WILL BE KEEPING AN EYE ON YOUR GROWTH.
YOU MAY ONLY WATCH.
AND THIS IS "ZHA"!
THIS IS "NA"!
THIS IS "LAN"!

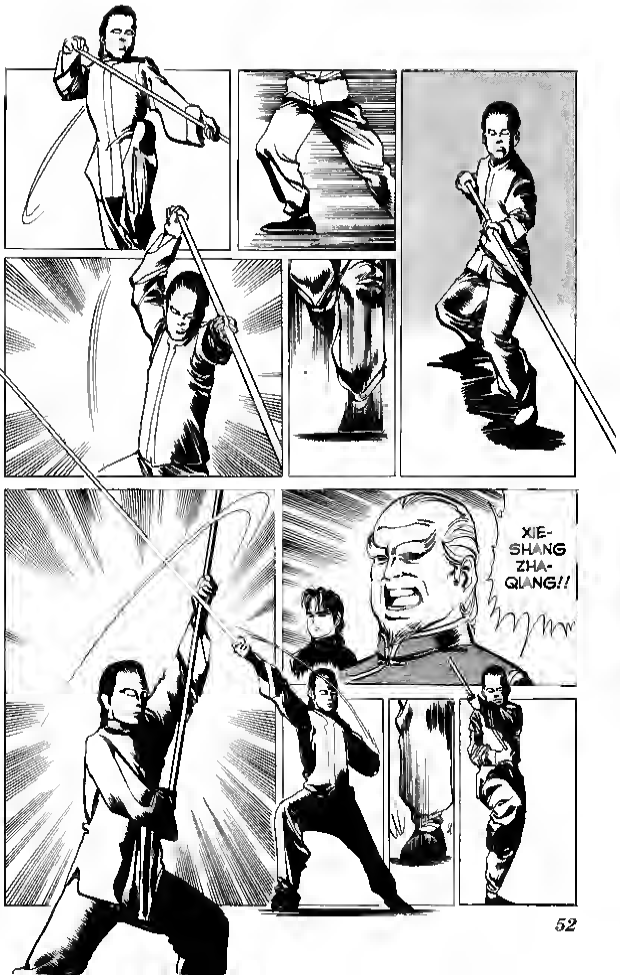

LAN!
NA!
ZHA!
THESE WILL BE ENOUGH.


WHILE THRUSTING HIS SPEAR AND REPEATING THE "LAN, NA, ZHA" BASICS
FROM THEN ON, LI SHUWEN TRAVELED EVERY MORNING FROM NANLIANG VILLAGE TO HUANG SIHAI'S LUOTONG VILLAGE, 18 KILOMETERS AWAY

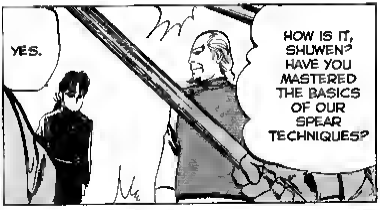

HOWEVER, HUANG SIHAI CONTINUED TO DECLINE LI SHUWEN'S REQUESTS TO PARTICIPATE IN TRAINING.

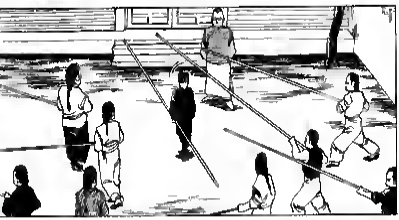


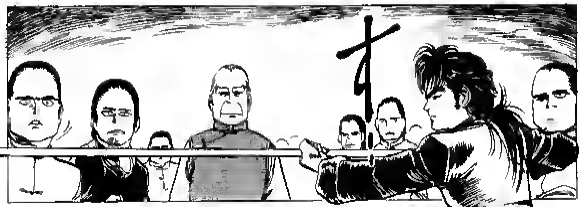
TIXI BAO-QIANG!!

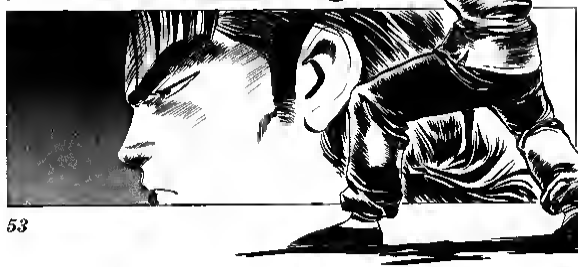

XIE-
SHANG
ZHA-
QIANG!!

HMM,
AL-
RIGHT,
PLEASE
DEMON-
STRATE
FOR US.


YES.
HOW IS IT,
SHUWEN?
HAVE YOU
MASTERED
THE BASICS
OF OUR
SPEAR
TECHNIQUES?



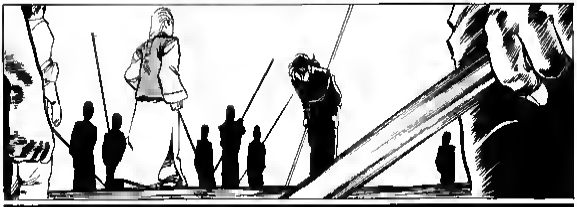

す

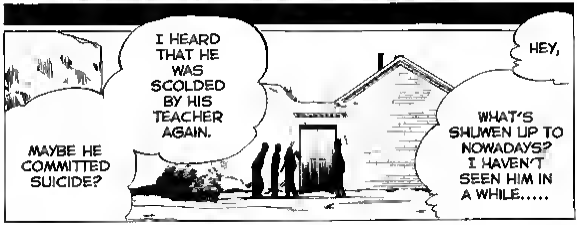


LAN!!
NA !!
ZHA!!
So fast
STARTING TODAY, YOU MAY TRAIN WITH THE REST.
YOU'VE IMPROVED VERY QUICKLY, IT WOULD SEEM.
OOH, IMPRESSIVE.

LAOSHI
WILL I ALSO HAVE TO PRACTICE THE KATA?
THE KATA JUST LOOK LIKE A DANCE TO ME
I BELIEVE THE THREE BASIC MOVES WILL BE ENOUGH
SHUWEN!! DON'T BE SO CONCEITED! THOSE KATA HAVE BEEN POLISHED AND PASSED DOWN BY OUR PREDECESSORS!!
DO YOU REALLY THINK YOU CAN DO BETTER THAN THEM!?
BUT ...

IF YOU'RE NOT HAPPY WITH YOUR TEACHER'S INSTRUCTION, YOU HAVE NO REASON TO STAY! YOU WILL NO LONGER PRACTICE WITH US!!
DO NOT ARGUE WITH ME!!



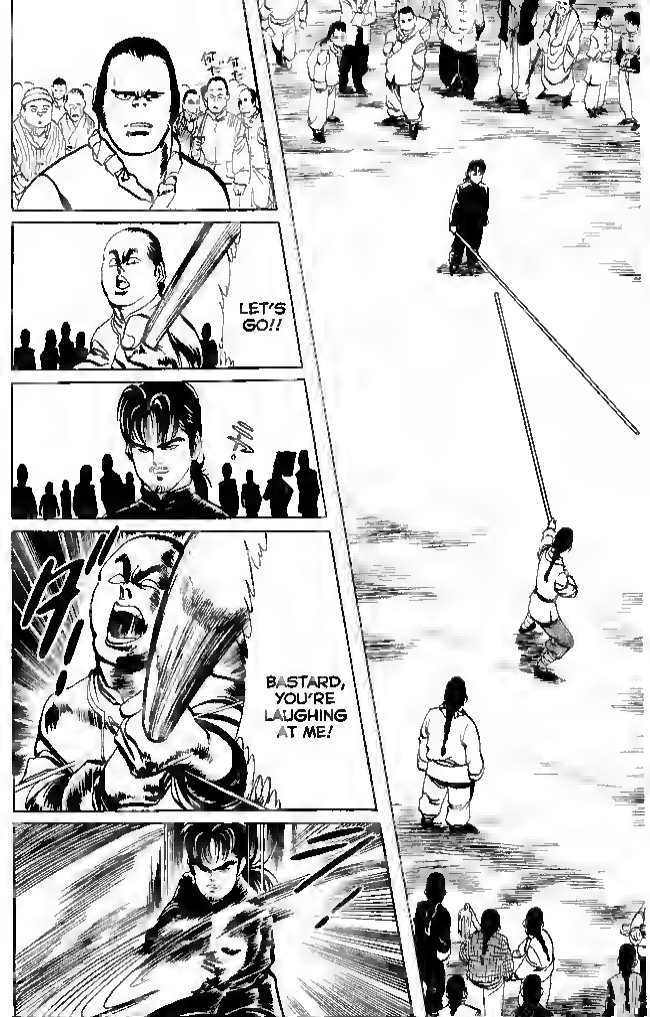

I HEARD THAT HE WAS SCOLDED BY HIS TEACHER AGAIN.
HEY,
MAYBE HE COMMITTED SUICIDE?
WHAT'S SHUWEN UP TO NOWADAYS? I HAVEN'T SEEN HIM IN A WHILE.....

EVERY NOW AND THEN, I'D HEAR SOMETHING FROM INSIDE HIS HOUSE.
NO WAY,

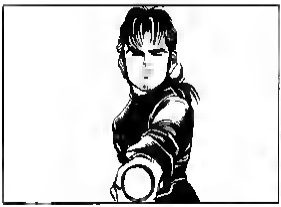
MOVE OVER !!
IT'S YOUR FELLOW STUDENTS, XU AND YANG!!
HOO!, SHUWEN, YOU IN THERE!?
ドン!

THIS WHOLE TIME?
YES.
LAN, NA ZHA .....
WHAT HAVE YOU BEEN DOING THIS WHOLE TIME?
YOU STILL DON'T GET IT, DO YOU? YOU'RE BEING RUDE!!
THOSE DANCES?
SINCE YOU LEFT, WE'VE BEEN LEARNING NEW SPEAR KATA.
NO NEED TO TROUBLE YOURSELVES.
WE'VE COME TO CHECK ON YOU, AND WERE GONNA HELP YOU CONVINCE LAOSHI TO GET ACCEPTED BACK.
LET'S SEE IF THOSE KATA ARE JUST DANCES OR NOT!!
THAT ATTITUDE OF YOURS HAS GONE TOO FAR!!

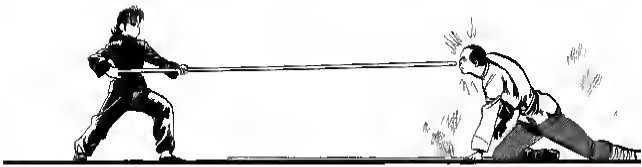
ガッ
IT'S BETTER IF WE DON'T.
ピタ!
HOW'S THAT!? ARE YOU SCARED!?


LET'S GO!!
BASTARD, YOU'RE LAUGHING AT ME!

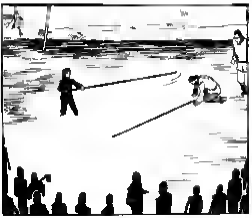
THAT'S STILL NOTH-ING!

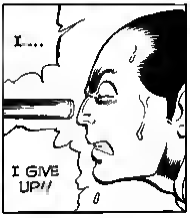


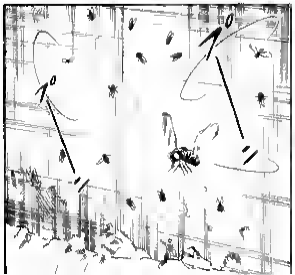
!!



カラ




I....
I GIVE UP!!



WATCH CLOSELY.

INSPECT THE WALL.
KILLING THE FLIES WITHOUT EVEN LEAVING A MARK ON THE WALL .....
THAT'S INSANE !!
HE TRAINED TILL HE GOT THIS FAR---!!

SHUWEN, YOU REALLY ARE AN AMAZING MAN.
WE'RE NOWHERE NEAR YOUR LEVEL.
PLEASE INFORM LAOSHI THAT SHUWEN IS STILL TRAINING DILIGENTLY
THE NEWS OF LI SHUWEN'S PROWESS WITH THE SPEAR STARTED SPREADING ALL OVER CANGZHOU REGION, WHICH INVITED MANY MARTIAL ARTISTS TO COME AND CHALLENGE HIM.
HOWEVER, LI SHUWEN WAS NEVER DEFEATED, AND HE EVENTUALLY EARNED THE NICKNAME "LI SHUWEN, THE SPEAR GOD".

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

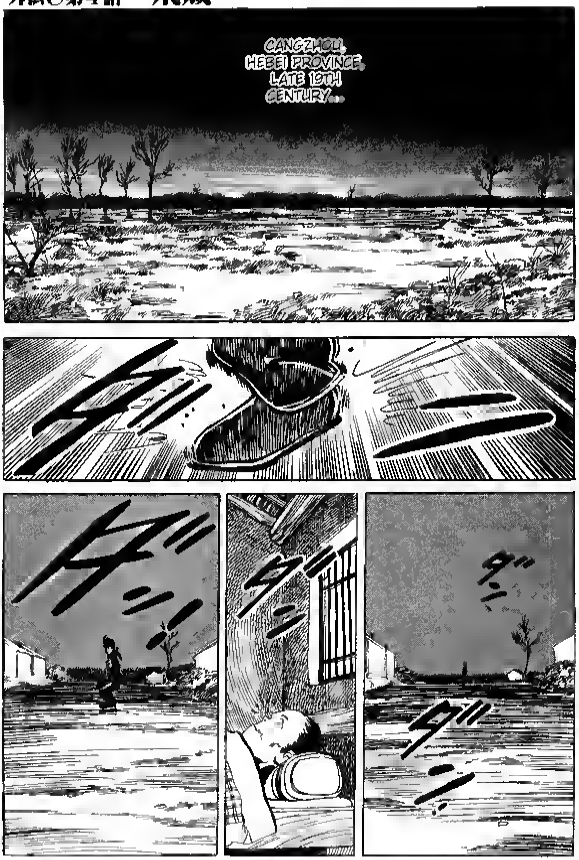
Gaiden
Presented by:

TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

21


CANGZHOU,
HEBEI PROVINCE,
LATE 19TH
CENTURY...

外伝●第4話
飛賊
GAIDEN CHAPTER 4:
THE FLYING BANDIT

MORNING ALREADY
THANKS TO THAT LI SHUWEN'S ZHENJIAO WAKING ME UP EVERY MORNING, I'VE NEVER ONCE BEEN LATE TO THE FIELDS
BUT MAN, HE'S REALLY AT IT EVERY DAY, HUH

HUANG-LAOSHI,
IT HAS BEEN A WHILE. I HAVE JUST RETURNED FROM BEIJING.
NO SCHOOL OUT THERE IS A MATCH FOR BAJIQUAN!
IT WAS ONE VICTORY AFTER ANOTHER!
HA HA HA HA
OOH, IF IT ISN'T ZHANG YUANTANG
HOW DID BEIJING TREAT YOU?
ZHANG-SHIXIONG (SENPAI), WELCOME BACK!
IT IS THE DREAM OF EVERY CANGZHOU MARTIAL ARTIST TO ESTABLISH HIS NAME IN LARGE CITIES, SUCH AS BEIJING AND TIANJIN

!
SO THAT'S HIM.
OH, I GUESS YOU HAVEN'T MET HIM. THAT'S LI SHUWEN.
HUANG-LAOSHI, WHO IS THAT?

ペコ
ZHANG, WHY DON'T YOU GIVE SOME GUIDANCE TO YOUR KOUHAI TODAY.
HUANG-LAOSHI.
I'D LIKE TO SPAR WITH LI SHUWEN FIRST.
I HEAR THAT PEOPLE CALL YOU THE "SPEAR GOD LI". DON'T BE ARROGANT JUST BECAUSE YOU'RE A LITTLE FAMOUS AROUND HERE.
I WILL BE MINDFUL OF THIS IN THE FUTURE.

I'LL LET YOU TASTE THE SKILLS I POLISHED THROUGH TOUGH FIGHTS IN THE BIG CITY.
ALRIGHT, COME AT ME HOWEVER YOU WANT!
I HUMBLY REQUEST YOUR GUIDANCE
AN OPENING!

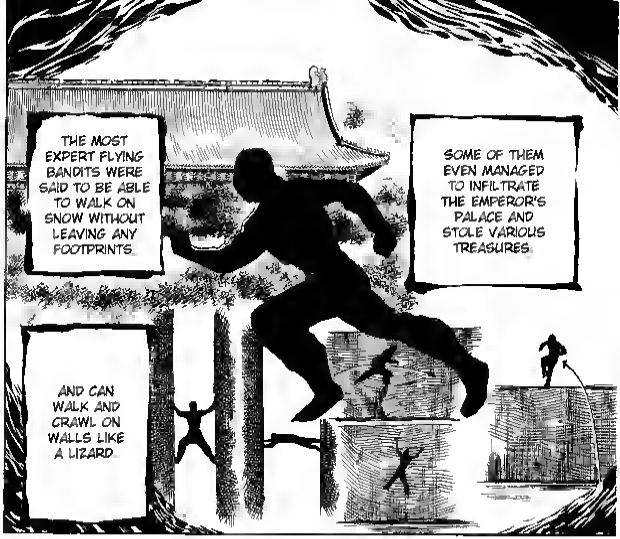
WOULD IT BE ACCEPTABLE FOR ME TO FIGHT SERIOUSLY?
CHEEKY BASTARD, I'LL TAKE ANYTHING YOU CAN THROW AT ME! DO WHATEVER YOU WANT!
BACK IN BEIJING, I EARNED THE NICKNAME "IRON HAND ZHANG"!

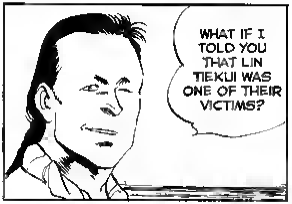
HERE!

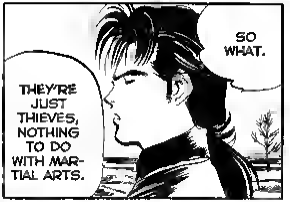
I HELD BACK QUITE A BIT..
Clough
SHUWEN! CAN'T YOU TELL THE DIFFERENCE BETWEEN A DEATH MATCH AND PLAIN SPARRING!?

HOOO!

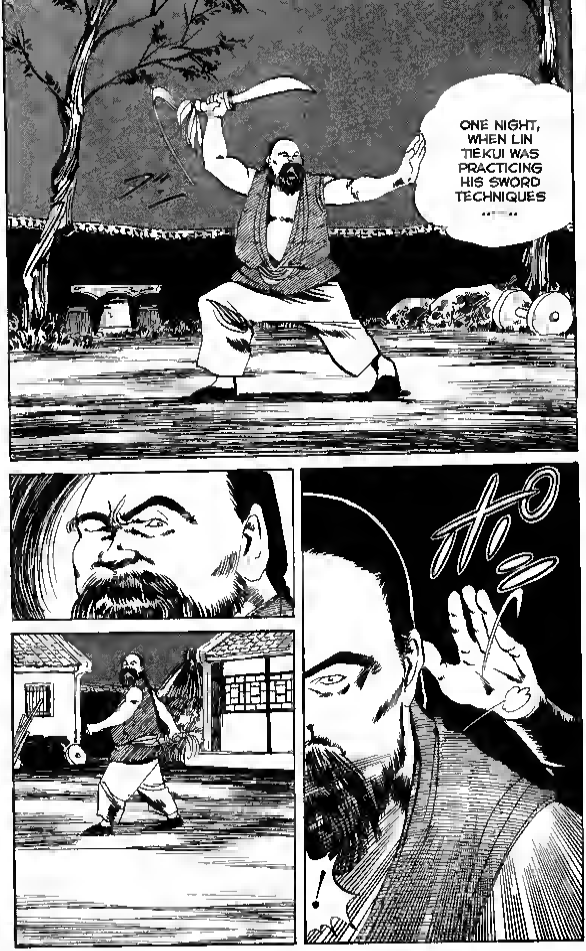
WHAT A JOKE. WON A HUNDRED FIGHTS MY ASS!
HEH!
THAT'S PRETTY AMAZING WHAT YOU DID TODAY. WINNING AGAINST ZHANG YUANTANG WHO JUST CAME BACK FROM BEIJING
SUPPOSEDLY HIS QINSHEN GONG IS PRETTY GOOD.
FLYING BANDIT?
C'MON NOW.
ANYWAY, DID YOU HEAR THE GOSSIP ABOUT THE FLYING BANDIT?
IN THE PAST, MANY CRIMINALS IN CHINA LEARNED THIS SKILL. THEY WERE CALLED THE "FLYING BANDITS" AND WERE EXTREMELY FEARED.
QINSHEN GONG IS A SKILL THAT'S SIMILAR TO WHAT THE NINJAS LEARNED IN JAPAN.


THE MOST EXPERT FLYING BANDITS WERE SAID TO BE ABLE TO WALK ON SNOW WITHOUT LEAVING ANY FOOTPRINTS.
SOME OF THEM EVEN MANAGED TO INFILTRATE THE EMPEROR'S PALACE AND STOLE VARIOUS TREASURES.
AND CAN WALK AND CRAWL ON WALLS LIKE A LIZARD.


WHAT IF I TOLD YOU THAT LIN TIEKUI WAS ONE OF THEIR VICTIMS?


SO WHAT.
THEY'RE JUST THIEVES, NOTHING TO DO WITH MARTIAL ARTS.

WHAT? YOU MEAN THAT LIN TIEKUI, THE "SWORD KING"?


ONE NIGHT, WHEN LIN TIEKUI WAS PRACTICING HIS SWORD TECHNIQUES
...
!

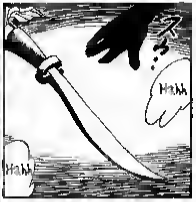
WEIRD.. WAS I IMAGIN-ING THINGS?
OH! IT MUST BE THE FLYING BANDIT!
He He He...

ハア
HUFF..

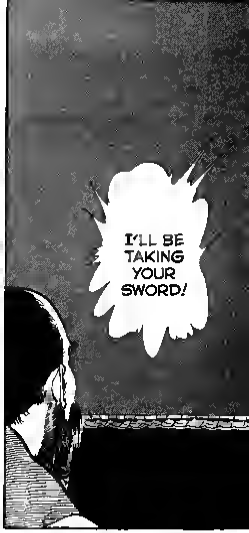
Hahh
Hahh

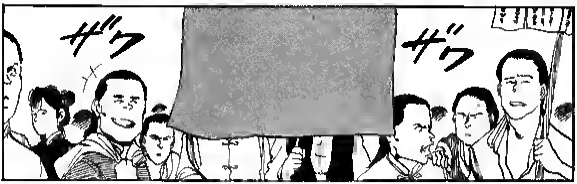
Kah
Hahh
Hahh

WA


Hahh
Hahh

ガヤ
ガヤ
ガヤ


I'LL BE TAKING YOUR SWORD!

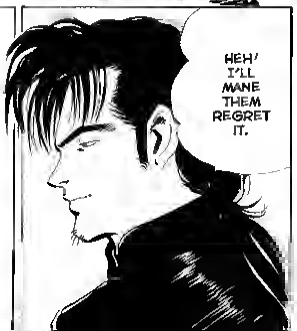

ザワ
ザワ

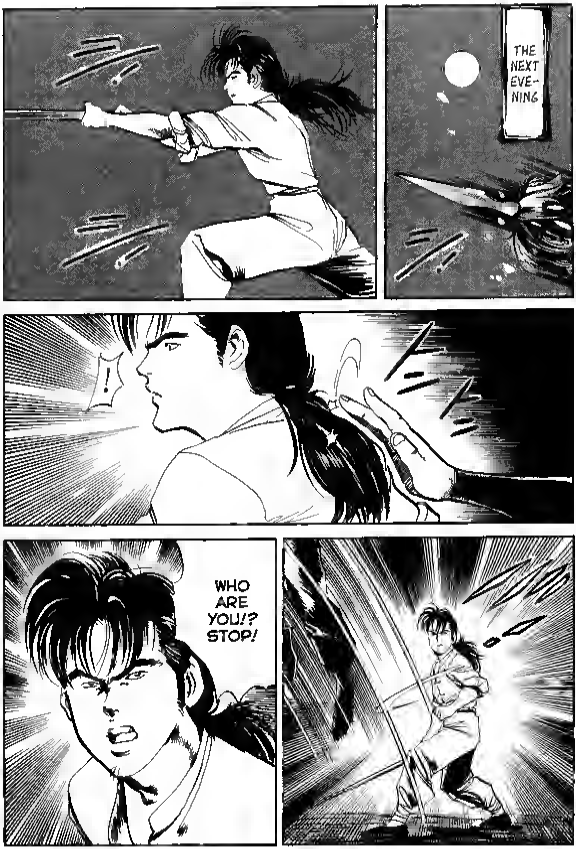
WHAT'S GOING ON HERE?
ガヤ

"THE MARTIAL ARTS OF THE MAN IN THIS HOUSE ARE STILL PATHETIC."
...HMM/

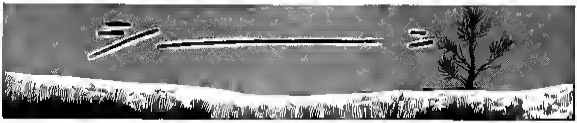
INCLUDING LIN, 10 MARTIAL ARTISTS HAVE NOW FALLEN PREY TO THEM.

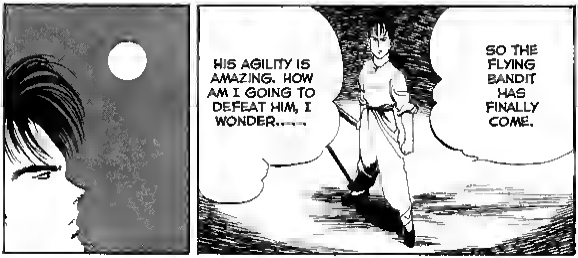
YOUR SKILLS ARE PRETTY FAMOUS AROUND HERE. YOU'D BETTER BE CAREFUL/


HEH/ I'LL MAKE THEM REGRET IT.


THE NEXT EVE-NING
!
WHO ARE YOU!? STOP!

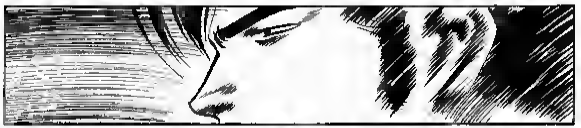
HA HA HA HA..
AS EXPECTED OF THE SPEAR GOD, LI SHUWEN. YOU REACT WELL.
BUT OUR FIGHT IS STILL TO COME.



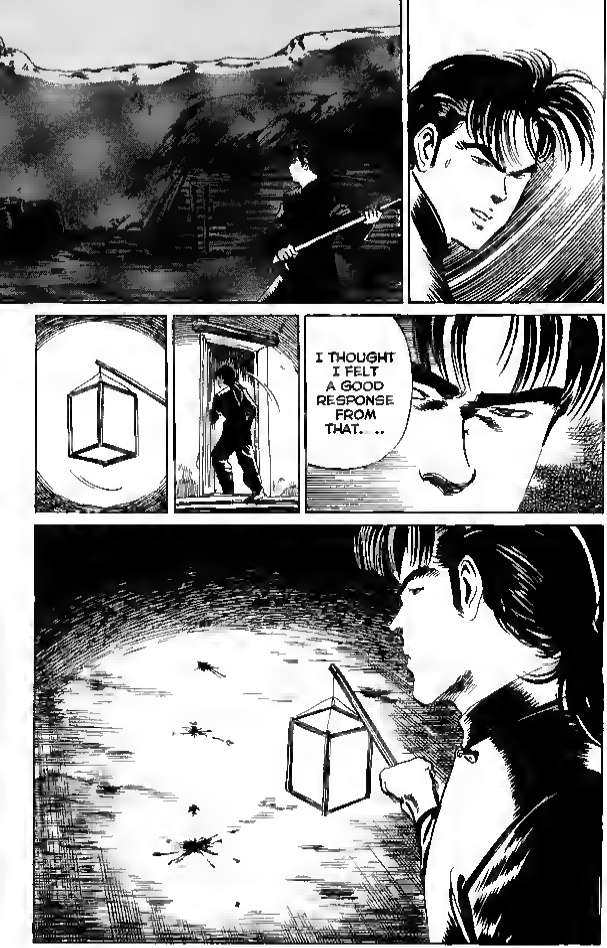

SO THE FLYING BANDIT HAS FINALLY COME.
HIS AGILITY IS AMAZING. HOW AM I GOING TO DEFEAT HIM, I WONDER.....

TOMORROW IS GOING TO BE A FULL MOON ...
GOT IT!

THE NEXT EVENING



UH


I THOUGHT I FELT A GOOD RESPONSE FROM THAT...

ガヴ
ガヴ
ガヤ
ガヤ
AFTER THAT INCIDENT, THE FLYING BANDIT NEVER RETURNED TO THE REGION
神槍之名是真实
"HE DESERVES TO BE CALLED THE SPEAR-GOD"

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

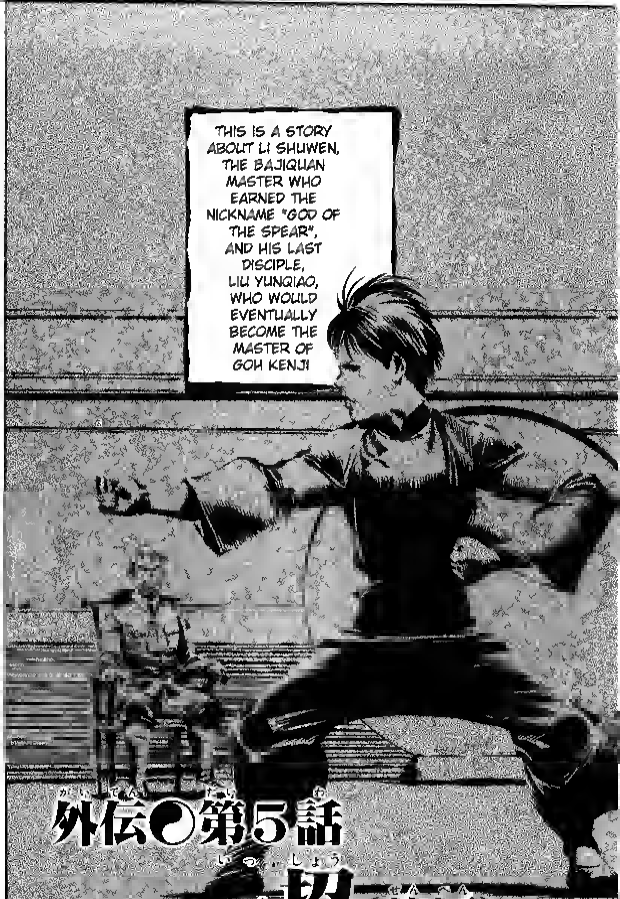
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

21

SOMETIME
AROUND 1925,
IN "THE HOME OF
MARTIAL ARTS"
CANGZHOU,
HEBEI PROVINCE,
CHINA


THIS IS A STORY ABOUT LI SHUWEN, THE BAJIQUAN MASTER WHO EARNED THE NICKNAME "GOD OF THE SPEAR", AND HIS LAST DISCIPLE, LIU YUNQIAO, WHO WOULD EVENTUALLY BECOME THE MASTER OF GOH KENJI

外伝●第5話 一招(前編)

GAIDEN CHAPTER 5: YIZHAO (FIRST PART)

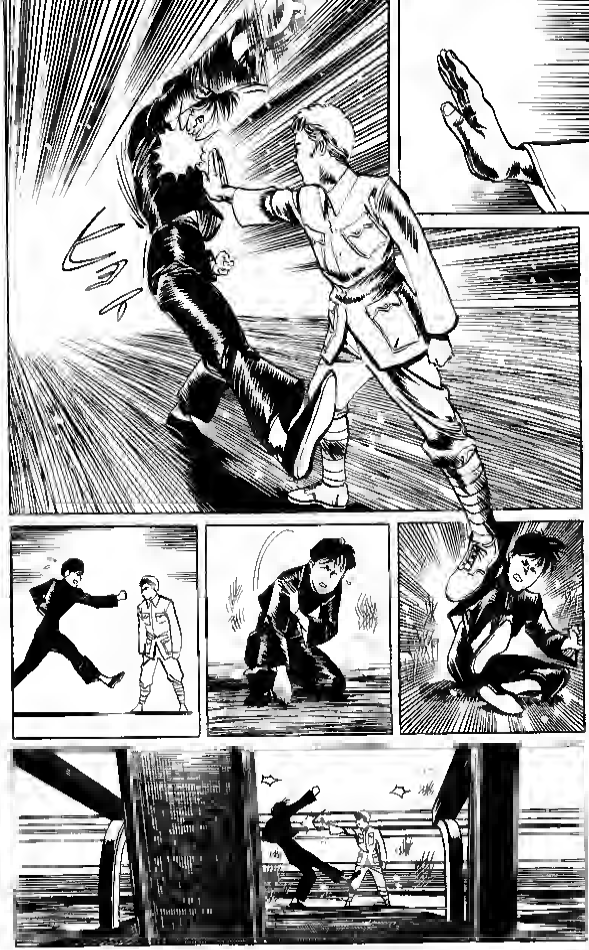
ALRIGHT, THAT'S IT FOR TODAY.
LI-LAOSHI, THERE IS SOMETHING I WOULD LIKE TO ASK ABOUT.
FOR THE PAST FIVE YEARS, I HAVE ONLY TRAINED THE SMALL BAJI AND JINGANG BASHI.
WHEN WILL I BEGIN LEARNING ACTUAL METHODS OF FIGHTING?
SAY IT!

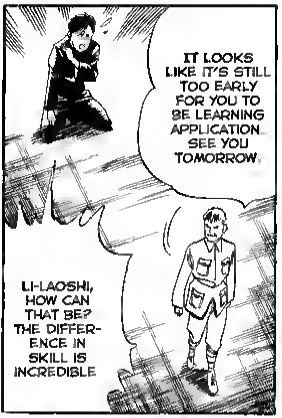
BUT, THE OTHER SCHOOLS OF KUNGFU,
AND EVEN OTHER BAJI-QUAN BASHI CHANG (DOJO), THEY ALL DO SOME SORT OF SPARRING AND PRACTICAL APPLICATION
YOUR HONORABLE FATHER HAS LEFT EVERYTHING UP TO ME NOW THAT YOU ARE IN MY CARE.
THEREFORE, YOU WILL KEEP YOUR MOUTH SHUT AND DO AS YOU'RE TOLD
REALLY!?
HAH! IN THAT CASE, I'LL START TEACHING YOU PRACTICAL APPLICATION RIGHT NOW.

AL-
RIGHT.
NOW THEN, COME AT ME FROM ANY DIRECTION YOU WANT.

IF YOU'RE NOT CONFIDENT USING BAJI-QUAN YET, YOU CAN USE THE MIZONGQUAN YOU LEARNED WHEN YOU WERE LITTLE.
WHAT'S WRONG ?
YAAAAAAH!
NOW, COME! COME AT ME!!
ヒュ
ドゴ!!

WHAT'S WRONG? GIVING UP ALREADY?
NO WAY, HERE I COME
YAAAH
HEHEH
AS EXPECTED OF MY DISCIPLE YOU'VE GOT SOME GUTS


ヒョイ

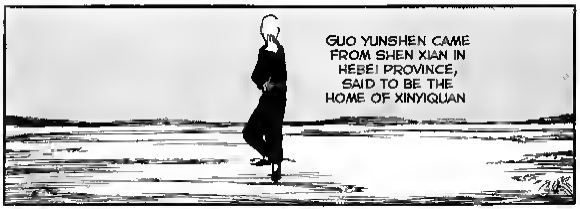

IT LOOKS LIKE IT'S STILL TOO EARLY FOR YOU TO BE LEARNING APPLICATION. SEE YOU TOMORROW.
LI-LAOSHI, HOW CAN THAT BE? THE DIFFERENCE IN SKILL IS INCREDIBLE

INSTEAD OF BEATING UP YOUR SPARRING PARTNER OR JUMPING AROUND EXCHANGING BLOWS,
IT'S BETTER TO DILIGENTLY WORK ON YOUR GONGFU

GONGFU
.....

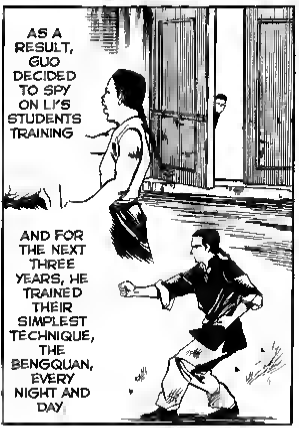
THAT IS GONGFU

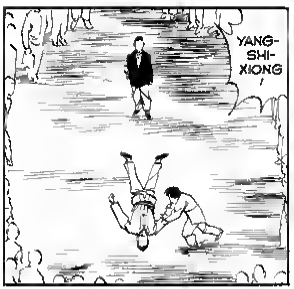
THE ONE FROM XINYI-QUAN?
YUNQIAO, HAVE YOU EVER HEARD THE STORY OF GUO YUNSHEN?
AS A RESULT, IT WAS SAID THAT "A HALF-STEP BENGQUAN CAN REACH ANYTHING."
THAT'S RIGHT. HE FOUGHT AND WON AGAINST MARTIAL ARTISTS FROM MANY OTHER SCHOOLS USING ONLY A HALF-STEP VARIATION OF THE BENGQUAN STRIKE
GUO YUNSHEN'S BEHAVIOR, BODY BUILD, AND MARTIAL ARTS BACKGROUND WERE VERY SIMILAR TO MINE. HE IS LONG GONE, BUT I WOULD HAVE LOVED TO MEET HIM.
IT'S THE SAME TECHNIQUE AS THE ONE I HAD JUST USED.


GUO YUNSHEN CAME FROM SHEN XIAN IN HEBEI PROVINCE, SAID TO BE THE HOME OF XINYIQUAN

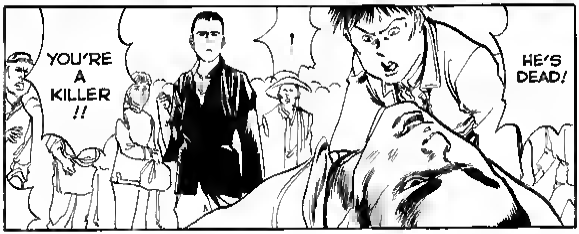
BUT GUO WAS REJECTED DUE TO HIS WILD PERSONALITY AND PENCHANT FOR BRAWLS.
GUO WANTED TO BECOME A DISCIPLE OF LI LUONENG, WHO WAS FROM THE SAME VILLAGE,

UPON LEARNING WHAT HE DID, LI LUONENG ACKNOWLEDGED GUO'S RESOLVE AND CONSENTED
TO ENTER HIM INTO HIS SCHOOL.


AS A RESULT, GUO DECIDED TO SPY ON LI'S STUDENTS TRAINING
AND FOR THE NEXT THREE YEARS, HE TRAINED THEIR SIMPLEST TECHNIQUE, THE BENGQUAN, EVERY NIGHT AND DAY.

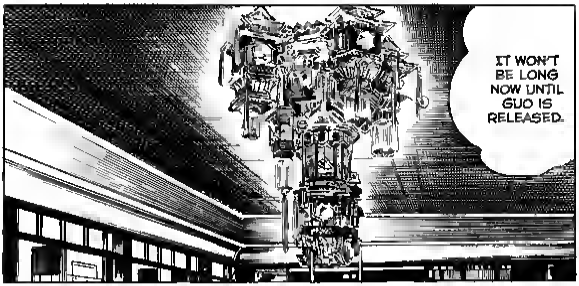

YANG-SHI-XIONG!

HOW-EVER.....


YOU'RE A KILLER!!
!
HE'S DEAD!

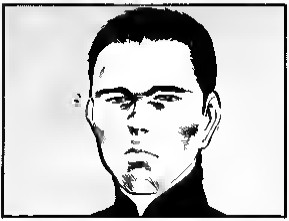
GUO ACCIDENTALLY KILLED HIS OPPONENT IN AN INTER-SCHOOL FIGHT AND WAS SENT TO JAIL FOR THREE YEARS

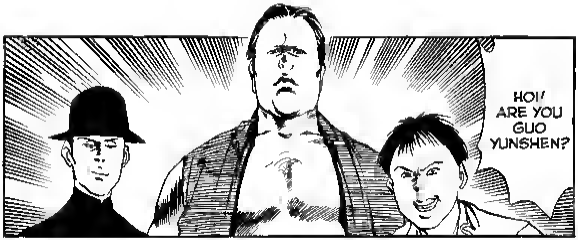
DESPITE BEING IN PRISON, GUO TRAINED DILLIGENTLY BECAUSE OF HIS SHACKLES, LARGE MOVEMENTS WERE HINDERED, SO HE HAD TO COME UP WITH VARIOUS NEW METHODS
キ
コックリ
コックリ
キ
イ!!


IT WON'T BE LONG NOW UNTIL GUO IS RELEASED.

SO YOU GUYS ARE LOOKING TO AVENGE YANG-SHIXIONG. BE CAREFUL, THAT GUY IS PRETTY TOUGH.
HOWEVER GOOD HE WAS, HE'S BEEN IN STOCKS FOR THE PAST THREE YEARS. I'M SURE HE'S OUT OF SHAPE BY NOW.

GOOD POINT! WE SHOULD DO IT QUICKLY BEFORE HE GETS HIS STRENGTH BACK.
WE HAVE TO RESTORE OUR FAMILY'S REPUTATION!

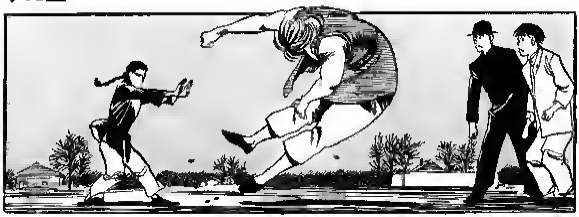


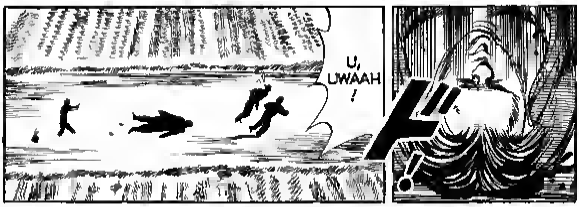

HOI! ARE YOU GUO YUNSHEN?

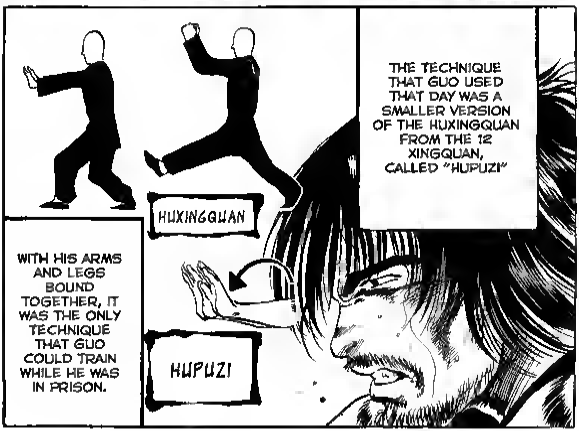
THREE YEARS AGO, YOU KILLED A MAN NAMED YANG. WE'RE HIS FELLOW STUDENTS. DON'T TELL US YOU'VE FORGOTTEN!
WHO ARE YOU GUYS?
THAT'S RIGHT,

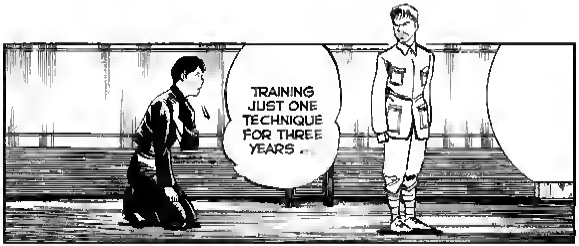
NOW THEN, LET'S HAVE A REMATCH.
I SEE.

ARE YOU SURE YOU WON'T REGRET THIS?
TAKE THIS!
WHAT! SON OF A BITCH !!
H!




U, UWAAH!


THE TECHNIQUE THAT GUO USED THAT DAY WAS A SMALLER VERSION OF THE HUXINGQUAN FROM THE 12 XINGQUAN, CALLED "HUPUZI"
HUXINGQUAN
WITH HIS ARMS AND LEGS BOUND TOGETHER, IT WAS THE ONLY TECHNIQUE THAT GUO COULD TRAIN WHILE HE WAS IN PRISON.
HUPUZI


TRAINING JUST ONE TECHNIQUE FOR THREE YEARS...

YUNQIAO, THERE'S AN OLD SAYING THAT TEACHES YOU TO "BE AFRAID NOT OF SOMEONE WHO KNOWS QIANZHAO (MANY TECHNIQUES), BUT INSTEAD A MAN WHO PURSUES ONLY YIZHAO (ONE TECHNIQUE)".
THAT'S WHAT I'M TRYING TO GET ACROSS TO YOU

NOT LONG AFTER THAT, LI SHUWEN WOULD HIMSELF DEMONSTRATE THE MEANING OF "YIZHAO"

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

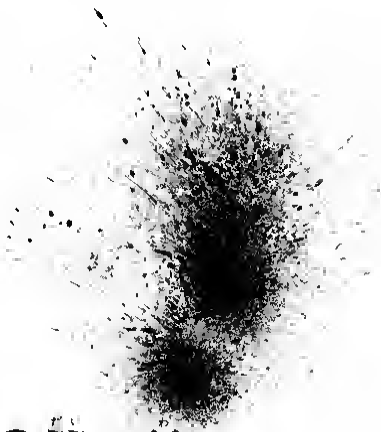
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

21

GAIDEN CHAPTER 6:
YIZHAO (LATTER PART)



外伝◐第6話
一招(後編)

ダン
ザ..
THAT'S ENOUGH FOR TODAY.
YUNQIAO, DO YOU STILL WANT TO LEARN PRACTICAL APPLICATIONS?
XIE XIE, LAOSHI
NO, I WOULD RATHER NOT I WANT TO FOCUS ON YIZHAO (ONE TECHNIQUE) INSTEAD OF LEARNING QIANZHAO (MANY).

YES. WANG QIANZHAO SENT ME A PERSONAL INVITATION.
HE SAID HE WANTS TO SERVE ME AS A GUEST.
YUNQIAO, I WILL BE GOING TO BEIJING IN A FEW DAYS.
TO BEI-JING?
HE WANTS TO SERVE YOU AS A GUEST?
YOU MEAN WANG QIAN-ZHAO, THE "WUSHENG QUANWANG"?
LITERALLY TRANGLATED AS "FIST KING OF FIVE PROVINCES", IT WAS A NICK-NAME EARNED FOR MARTIAL SKILL THAT WAS FAMOUS ACROSS FIVE PROVINCES

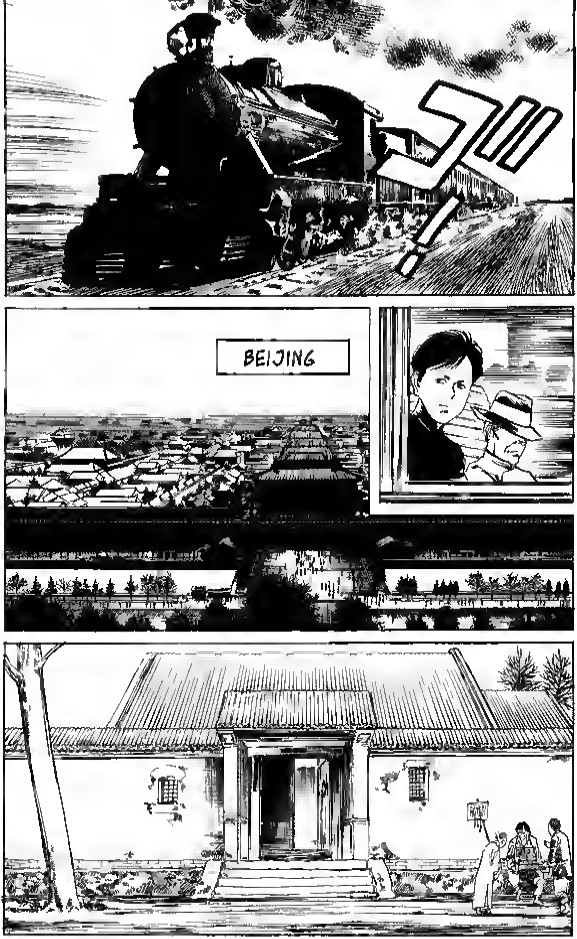
BUT IF IT'S LI-LAOSHI, THERE'S NO WAY YOU'D LOSE.
THAT'S JUST A FORMALITY HE WANTS TO SPREAD HIS NAME BY DEFEATING ME.
WHO KNOWS. I MAY NOT BE ABLE TO RETURN TO CANGZHOU SAFELY.
NO WAY!
THERE'S NO MARTIAL ARTIST STRONGER THAN YOU, LI-LAOSHI.
IF I DEFEAT WANG, I WILL BE FACING ALL OF HIS STUDENTS RIGHT THEN AND THERE.
THE WORLD OF MARTIAL ARTS IS NOT A PRETTY ONE.

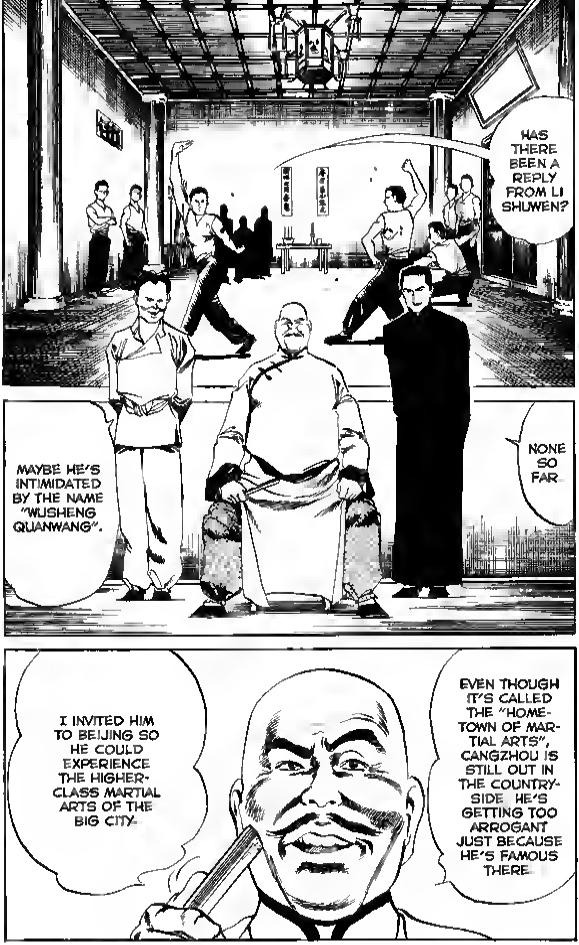
THEN DON'T GO AT ALL.
IF THAT HAPPENS, IT WILL WOUND THE PRIDE OF ALL CANG-ZHOU MARTIAL ARTISTS, NOT JUST MINE. I HAVE NO CHOICE BUT TO GO
IF I REFUSE THEIR INVITATION, THEY'LL TELL EVERYONE THAT LI SHUWEN DIDN'T COME TO BEIJING BECAUSE "HE'S SCARED OF WANG QIANZHAO".
THERE'S NO WAY HE CAN LEAVE HIS SUPERIOR JUST LIKE THAT.
I'M GOING ALONE.
HUO SERVES UNDER GENERAL XU.
LET'S CONTACT HUO DIANGE-SHIXIONG, AND WE'LL LEAVE TOGETHER!

YUN-QIAO.
LI-LAOSHI !!

LI-LAOSHI I WANT TO GO WITH YOU TO BEIJING
I HAVE ALREADY DECIDED
I'M GOING NO MATTER WHAT
FOOL! THIS IS NOT A GAME!
IF ANY-THING HAPPENS TO YOU I WON'T KNOW WHAT TO TELL YOUR PARENTS
THERE'S NO DIF-FERENCE BETWEEN A KID AND AN ADULT IN MARTIAL ARTS
YOU'RE STILL JUST A KID. IT'S NOT TIME YET!

I'VE LEFT A LETTER FOR THEM.
BESIDES, FATHER HAD ALREADY HANDED ME OVER AND LEFT EVERYTHING TO YOU, LAOSHI.
Hmph
YOU COULD DIE, YOU KNOW.
MY RESOLVE IS SET!


BEIJING


HAS THERE BEEN A REPLY FROM LI SHUWEN?
NONE SO FAR.
MAYBE HE'S INTIMIDATED BY THE NAME "WUSHENG QUANWANG".
I INVITED HIM TO BEIJING SO HE COULD EXPERIENCE THE HIGHER-CLASS MARTIAL ARTS OF THE BIG CITY.
EVEN THOUGH IT'S CALLED THE "HOMETOWN OF MARTIAL ARTS", CANGZHOU IS STILL OUT IN THE COUNTRYSIDE. HE'S GETTING TOO ARROGANT JUST BECAUSE HE'S FAMOUS THERE.

YOU'RE RIGHT.
WHAT CAN YOU DO, HE'S JUST A HILLBILLY AFTERALL.
WHO'S HERE?
WHAT'S THE HURRY?
HE, HE'S HERE!

WHAT?
LI, LI, LI SHUWEN IS HERE!
HE- HEY THERE, YOU'VE COME! AH, NO, WELCOME!
I'M GLAD YOU CAME ALL THE WAY TO BEIJING

I DON'T LIKE FORMALITIES LET'S JUST GET DOWN TO BUSINESS.
HOI, BRING SOME TEA OVER HERE!
YOU SHOULD REST A BIT FIRST
YOUR INTENTION IS TO TEST OUT MY SKILLS, RIGHT?
WHAT DO YOU MEAN?
NO, I THINK WE SHOULD GET RIGHT TO IT.
THERE'S NO NEED TO BE IN SUCH A HURRY ...
I WOULD LIKE TO FACE YOU DIRECTLY.
AH, VERY WELL THEN. WHO WOULD LIKE TO BE HIS OPPONENT?

I KNOW WHAT YOUR NICK-NAME IS.
BUT, IT WOULD SEEM YOU'RE A BIT HESITANT TO FIGHT ME——.
WHAT! YOU WANT TO GO AGAINST ME!?
MAY I REMIND YOU THAT I'M.....
UUGH.

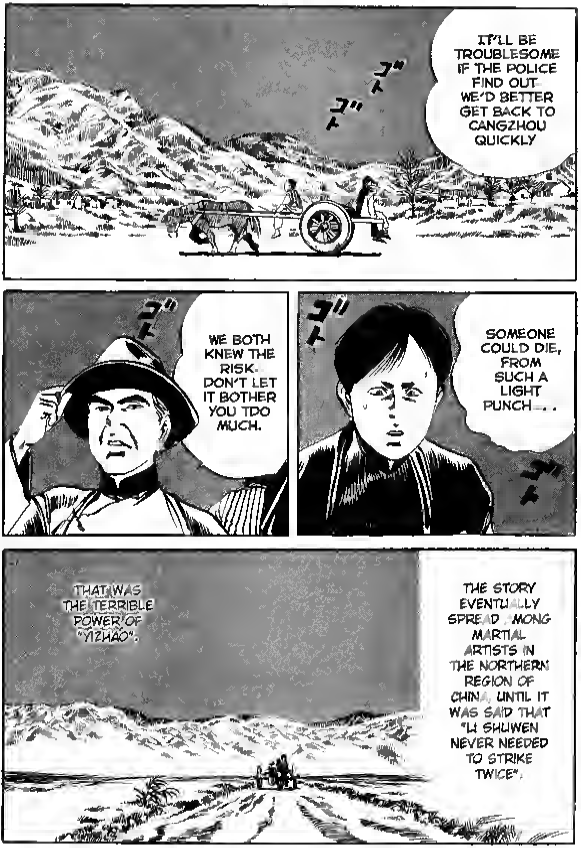
AL-
RIGHT,
COME
ON!

WHEN TWO MARTIAL ARTISTS FACE OFF AGAINST EACH OTHER, ONE WILL LIVE AND THE OTHER WILL DIE! THERE'S NO POINT IF WE DON'T TAKE IT SERIOUSLY!
OF COURSE!
WILL WE TREAT THIS AS A SERIOUS FIGHT?
IS THAT SO. I FEEL RELIEVED TO HEAR YOUR RESOLVE.
YOUR DEFENSE SUCKS.
STOP TALKING OUT OF YOUR ASS!
COME ON, SHOW ME THAT HILLBILLY KUNGFU YOU CALL BAJIQUAN.

Uh
I'LL FOLLOW MY USUAL PATTERN, STARTING WITH A LIGHT PUNCH, FOLLOWED BY
ドン!
ドォ

WAKE UP FOLLOWING MY PATTERN, AFTER THE LIGHT PUNCH IS A FINISHING MOVE, DINGXINZHOU
HEY, WAKE UP!
YUNQIAO, HELP HIM STAND UP

LAOSHI. HE'S ALREADY DEAD.
HEY! WHAT'S THE MATTER?
DOCTOR! QUICK, GET A DOCTOR HERE!


IT'LL BE TROUBLESOME IF THE POLICE FIND OUT. WE'D BETTER GET BACK TO CANGZHOU QUICKLY
ゴト ゴト
WE BOTH KNEW THE RISK. DON'T LET IT BOTHER YOU TOO MUCH.
ゴト
SOMEONE COULD DIE, FROM SUCH A LIGHT PUNCH...
ゴト
THAT WAS THE TERRIBLE POWER OF "YIZHAO".
THE STORY EVENTUALLY SPREAD AMONG MARTIAL ARTISTS IN THE NORTHERN REGION OF CHINA, UNTIL IT WAS SAID THAT "LI SHUIWEN NEVER NEEDED TO STRIKE TWICE".

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

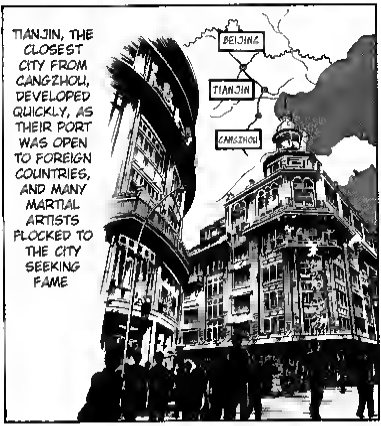
Raw by:
GUILL666

21

GAIDEN CHAPTER 7: QIKONG PENXUE

MANY MARTIAL ARTISTS LEFT TO TRY THEIR LUCK ELSE-WHERE
HEBEI PROVINCE, CHINA: THE "HOME OF MARTIAL ARTS" CANGZHOU. AT THE TIME, CANGZHOU WAS STILL A POOR AND BARREN REGION.

THAT INCLUDED THE FOUNDER OF LI STYLE BAJIQUAN, LI SHUWEN.


TIANJIN, THE CLOSEST CITY FROM CANGZHOU, DEVELOPED QUICKLY, AS THEIR PORT WAS OPEN TO FOREIGN COUNTRIES, AND MANY MARTIAL ARTISTS FLOCKED TO THE CITY SEEKING FAME.
BEIJING
TIANJIN
CANGZHOU

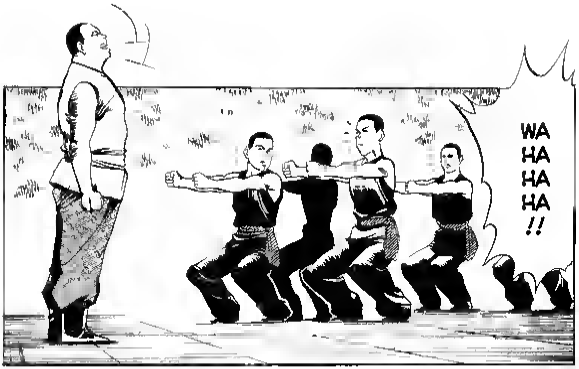
HEBEI PARK - TIANJIN
HOLD YOUR LISHEN ZHONG-ZHENG!!

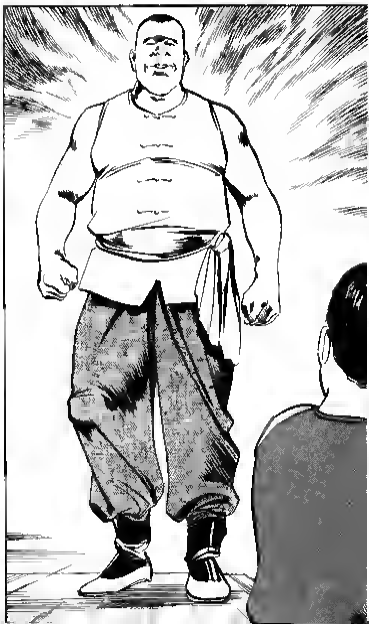
ENOUGH. THAT'S ALL FOR TODAY.
LI-LAOSHI, HOW CAN YOU CALL THIS TRAINING,
I MEAN, SO FAR, THE ONLY THING YOU'VE TAUGHT US IS MABU (HORSE STANCE)
I WANT EVERYONE TO CONTINUE TRAINING IN MY ABSENCE.
I WILL BE LEAVING FOR SHANDONG PROVINCE TOMORROW MORNING AND WON'T BE BACK UNTIL EARLY NEXT MONTH.

THEN,
WHEN WILL YOU BEGIN TEACHING US BAJIQUAN?
EXACTLY. YOU SHOULD BE DOING THAT EVERY DAY.
WITHOUT THESE FUNDAMENTALS, YOU WILL NEVER BE ABLE TO DEVELOP YOUR BAJIQUAN.
THAT MABU ZHANZHUANG (STANCE TRAINING) IS THE FIRST STEP OF BAJIQUAN.
HMM, THREE MONTHS SOUNDS ABOUT RIGHT.
EHHHHHH!?
LAOSHI, HOW MUCH LONGER WILL WE HAVE TO DO THIS
BEFORE WE GET TO LEARN SOME TECH-NIQUES?

IF YOU GO SOMEWHERE ELSE, I'M SURE THEY'LL TEACH YOU PUNCHES AND KICKS RIGHT AWAY
IF YOU DON'T LIKE IT, FEEL FREE TO QUIT.
XIE XIE, LAOSHI !!
ZAIJIAN (GOODBYE) !!
SEE YOU NEXT MONTH

HEBEI PARK - A FEW WEEKS LATER
HEY, LET'S KEEP IT UP!
BUT I ALREADY CAN'T FEEL MY LEGS
AAAAH, I'M DONE WITH THIS!


WA
HA
HA
HA
!!

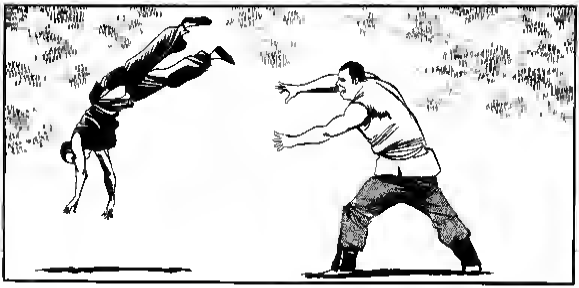


WHAT'S SO FUNNY?
WE'RE TRAINING BAJI-QUAN!!
WHAT THE HELL ARE YOU IDIOTS DOING?
TRYIN TO SEE WHO'LL LAST LONGER?

I CAME HERE BECAUSE I HEARD THAT LI SHUWEN, THE SPEAR GOD FROM CANGZHOU, WAS TEACHING BAJIQUAN IN THIS PARK.
BUT THIS ISN'T KUNGFU. IT'S A FUCKING JOKE!!
THERE'S NO WAY I WOULDN'T LAUGH AT IT!
WE'RE JUST DOING AS LAOSHI INSTRUCTED US. I WON'T FORGIVE YOUR RUDENESS.
WHAT'S THAT? YOU WON'T FORGIVE ME?

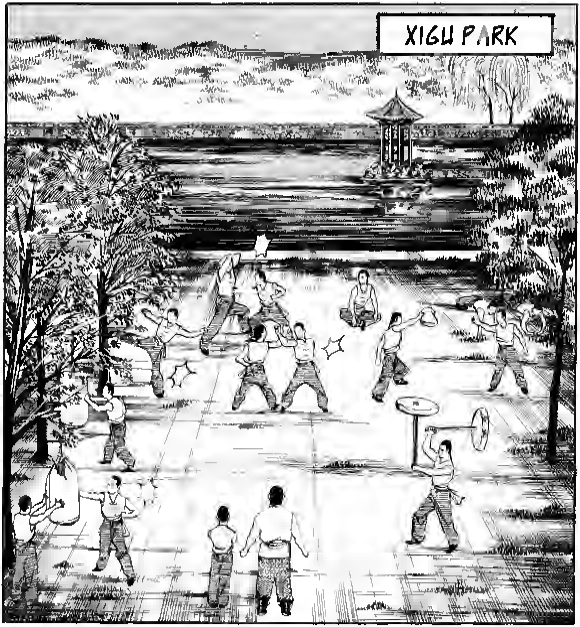
ALRIGHT THEN, WHAT'RE YA GONNA DO ABOUT IT? YA BIG-MOUTHED BASTARD!

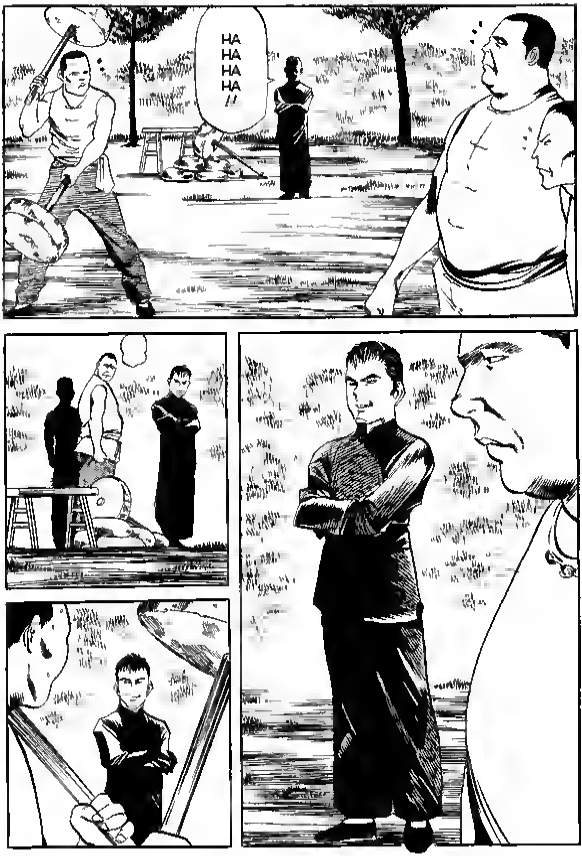
ラン



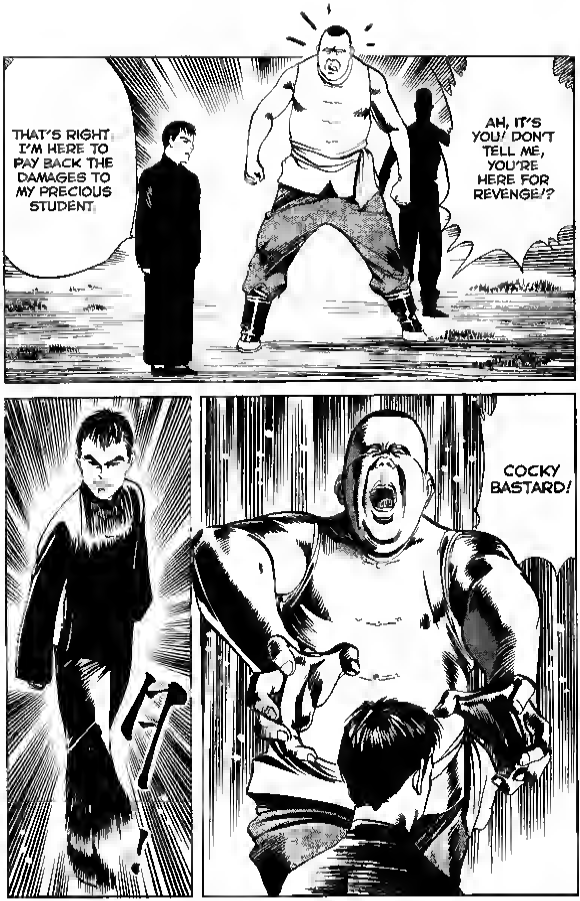
I'M KNOWN AS "STONE-HEAD NIU" AROUND HERE IN TIANJIN!
MY NAME IS NIU DAHONG I TEACH MARTIAL ARTS IN XIGU PARK.
EVEN IF YOU DID IT FOR A HUNDRED YEARS, THAT SORT OF TRAINING IS TOTALLY USELESS!
IF YOU KIDS ASK NICELY, I'LL EVEN LET YOU BE MY STUDENTS!

THE FOLLOWING MONTH
LI SHUWEN RETURNED
Heh


XIGU PARK


HA
HA
HA
HA
!!

WHAT'S SO FUNNY?
I FIND IT ABSURD THAT YOU GUYS ARE WILLING TO DO THIS KIND OF USELESS TRAINING.
I'M LI SHUWEN OF CANGZHOU BAJIQUAN
WHAT! DON'T YOU KNOW THAT YOU'RE TALKING TO THE "STONE-HEAD NIU"?
WHO ARE YOU? GIVE ME YOUR NAME!


AH, IT'S YOU! DON'T TELL ME, YOU'RE HERE FOR REVENGE!?
THAT'S RIGHT. I'M HERE TO PAY BACK THE DAMAGES TO MY PRECIOUS STUDENT.
COCKY BASTARD!
イ
!

ボタボタ
THIS IS A TRUE STORY, MEANT TO SHOW JUST HOW FEARSOME LI STYLE BAJIQUAN REALLY IS
THAT SINGLE STRIKE FROM LI SHUWEN CAUSED QIKONG PENXUE (BLEEDING FROM SEVEN OPENINGS EYES, EARS, NOSE, AND MOUTH), AND KILLED HIM INSTANTLY

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

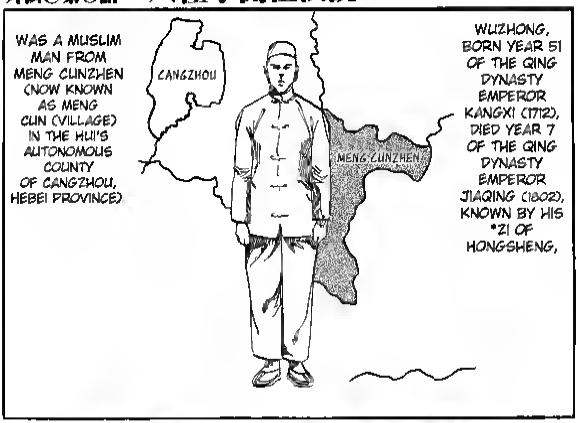
Gaiden
Presented by:

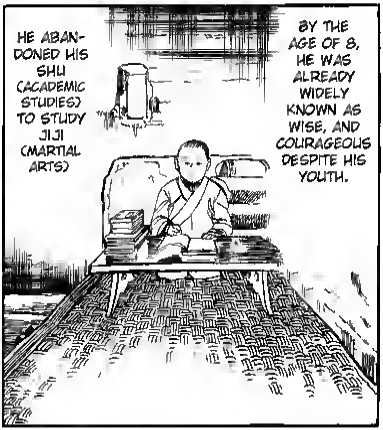
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

Raw by:
GUILL666

21

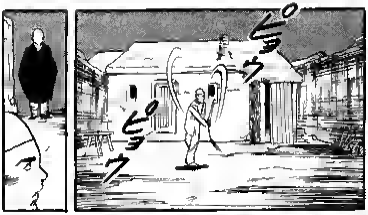

WAS A MUSLIM MAN FROM MENG CUNZHEN (NOW KNOWN AS MENG CUN (VILLAGE) IN THE HUI'S AUTONOMOUS COUNTY OF CANGZHOU, HEBEI PROVINCE)
CANGZHOU
MENG CUNZHEN
WUZHONG, BORN YEAR 51 OF THE QING DYNASTY EMPEROR KANGXI (1712), DIED YEAR 7 OF THE QING DYNASTY EMPEROR JIAQING (1802), KNOWN BY HIS *ZI OF HONGSHENG,


HE ABAN-DONED HIS SHU (ACADEMIC STUDIES) TO STUDY JIJI (MARTIAL ARTS)
BY THE AGE OF 8, HE WAS ALREADY WIDELY KNOWN AS WISE, AND COURAGEOUS DESPITE HIS YOUTH.

*A/N ZI IN CHINA A NAME YOU GO BY WHEN YOU BECOME AN ADULT

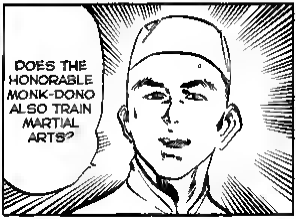
外伝●第8話
八極拳開祖伝説

GAIDEN CHAPTER 8:
LEGEND OF THE FOUNDER OF BAJIQUAN


ヒュウ
ヒュウ

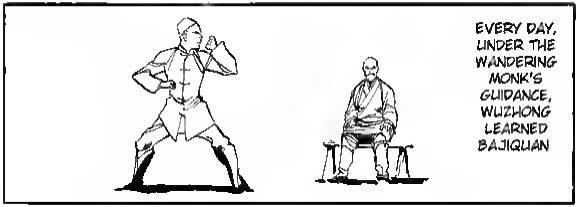
I AM A WANDERING MONK, JUST PASSING THROUGH I WAS DRAWN TO THIS PLACE BY THE STRONG PRESENCE OF YOUR TRAINING.
WHO MIGHT YOU BE?

THAT'S RIGHT.

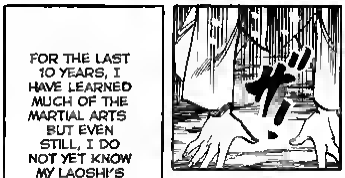

DOES THE HONORABLE MONK-DONO ALSO TRAIN MARTIAL ARTS?

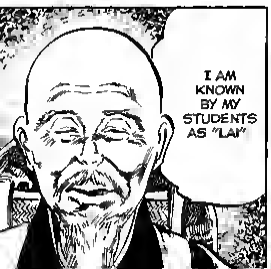
I WOULD LIKE TO SEE WHAT KIND OF MARTIAL ARTS!

ガ
バ
ナ
ッ
ズ
ド
I HAVE NEVER IN MY LIFE SEEN SUCH EXCELLENT TECHNIQUE. I HUMBLY REQUEST OF YOU, STAY AT MY HOUSE AND PASS ON YOUR TEACHINGS.
OOOOH, HOW INCREDIBLE! THE HONORABLE MONK HAS DEMONSTRATED AN AMAZING MARTIAL ART.


EVERY DAY, UNDER THE WANDERING MONK'S GUIDANCE, WUZHONG LEARNED BAJIQUAN

TEN YEARS PASSED BY QUICKLY
I'VE HANDED ALL OF MY TECHNIQUES DOWN TO YOU
THE TIME HAS COME FOR ME TO DEPART.


FOR THE LAST 10 YEARS, I HAVE LEARNED MUCH OF THE MARTIAL ARTS BUT EVEN STILL, I DO NOT YET KNOW MY LAOSHI'S NAME.
ガ!


I AM KNOWN BY MY STUDENTS AS "LAI"

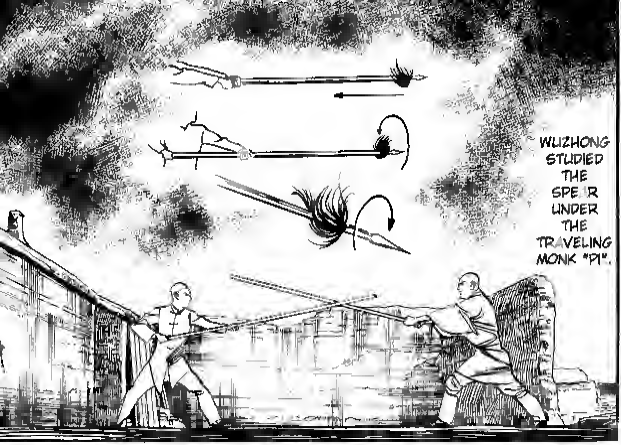
?

ダン!
2 YEARS LATER

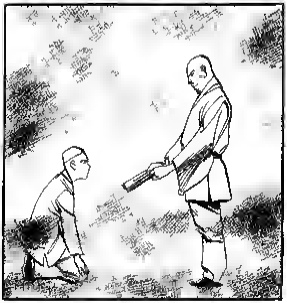
THAT'S RIGHT...

I HAVE COME TO PASS DOWN MY KNOWLEDGE AT OUR LAOSHI'S REQUEST
MY NAME IS "PI", A STUDENT OF LAI.

ARE YOU THE ONE KNOWN AS "WUZHONG"?


WUZHONG STUDIED THE SPEAR UNDER THE TRAVELING MONK "PI".

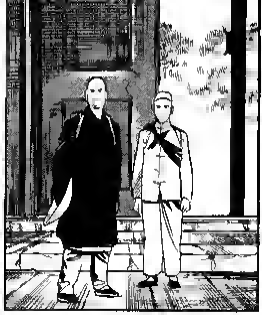
八極秘笈
HE THEN RECEIVED THE SECRET BOOK "MYSTERIES OF BAJI-QUAN"



NOW IT IS TIME FOR YOU TO TRAVEL AND TEST YOUR TECHNIQUE!
YOU HAVE LEARNED EVERYTHING I HAVE TO TEACH.

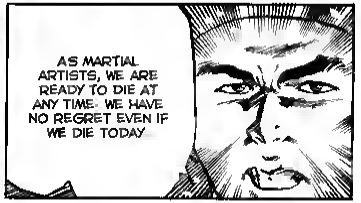
HANGZHOU

WHAT BRINGS YOU TWO HERE?



SO WE HAVE COME HERE TO REQUEST A FRIENDLY MATCH
WE HAVE HEARD OF THE SKILL OF YOUR MARTIAL ARTS,
WE ARE THOSE WHO HAVE LEARNED MARTIAL ARTS.

OTHERWISE, YOUR LIVES WILL END TODAY.
YOU GUYS REALLY DON'T KNOW YOUR PLACE YOU'D BETTER APOLOGIZE FOR YOUR INSOLENCE AND GET THE HELL OUT OF HERE


AS MARTIAL ARTISTS, WE ARE READY TO DIE AT ANY TIME. WE HAVE NO REGRET EVEN IF WE DIE TODAY

FIRST, EACH SCHOOL WILL DEMONSTRATE A SIGNATURE TECHNIQUE.

NOW WE'RE GOING TO START THE MATCH.
WHAT A WEIRD KUNGFU.
I'LL BE THE FIRST ONE TO FACE HIM.
GRR!

WE ADMIT OUR LOSS.
YOUR TECHNIQUE IS TRULY AMAZING WE'RE NO MATCH FOR YOU

TIANTAN PARK, BEIJING
WORD HAS REACHED ME THAT MARTIAL ARTISTS ARE GATHERING IN TIANTAN. LET US TRAVEL THERE.
EXCUSE US.
WE ARE THOSE WHO HAVE LEARNED MARTIAL ARTS. WE HAVE BEEN DISAPPOINTED BY THE MARTIAL ARTS OF THIS CAPITAL CITY.
WHAT DO YOU NEED?

WE SEEK TO TEST THE LIMITS OF OUR MARTIAL ART.
IF YOU HAPPEN TO KNOW A TRUE MARTIAL MASTER, PLEASE INTRODUCE US TO HIM.
DISAP-POINT-ED!?
OUR MASTER IS THE 14TH HEIR OF EMPEROR KANGXI, WANG YUNSHI.
HE IS A MASTER OF SPEAR TECH-NIQUES I'LL INTRODUCE YOU BOTH TO HIM.
WANG, THESE TWO HAVE REQUESTED A BIWU (MATCH) WITH YOU.

BRING ME THE SPEARS!
SUCH INSOLENCE.
I'LL END THEIR LIVES TODAY.
I WOULD ONLY REQUEST A SMALL BIT OF FLOUR.
IF I MAY, I WOULD LIKE TO USE THIS INSTEAD.
NOW, COME!

PLEASE FORGIVE ME FOR BEING RUDE!
WAIT, PLEASE CHECK YOUR EYE-BROWS
UHU
ARE YOU USING SOME KIND OF HUANSHU (TRICK)? THAT'S NOT MARTIAL ARTS!

IF YOU BELIEVE SO, ONCE AGAIN PLEASE!
PLEASE CHECK YOUR EYE-BROWS AGAIN.

TRULY, YOUR SPEAR TECHNIQUE HAS MADE YOU A "GOD OF THE SPEAR"
YOUR HANDLING OF THE SPEAR IS FAR SUPERIOR TO MINE
EVEN WANG FURTHER REFINED HIS SPEAR TECHNIQUES UNDER WUZHONG.
SINCE THEN, WUZHONG BECAME KNOWN AS "SPEAR GOD WUZHONG", AND HIS SKILL WAS ACKNOWLEDGED THROUGH ALL OF BEIJING.
AND FROM WUZHONG DOWN TO LI SHUWEN, MANY MASTERS OF THE SPEAR EARNED THE NICKNAME "SPEAR GOD"
HIS RESULTING SCHOOL OF BAJIMEN BECAME A MIX OF TWO KEY COMPONENTS: EMPTY HAND (BAJIQUAN), AND SPEAR (LIUHE DAQIANG)

拳鬼

外伝

原作 松田隆智 作画 藤原芳秀

Presented by RYŪCHI MATSUDA YOSHIHIDE FUJIWARA

SS comics

Gaiden
Presented by:

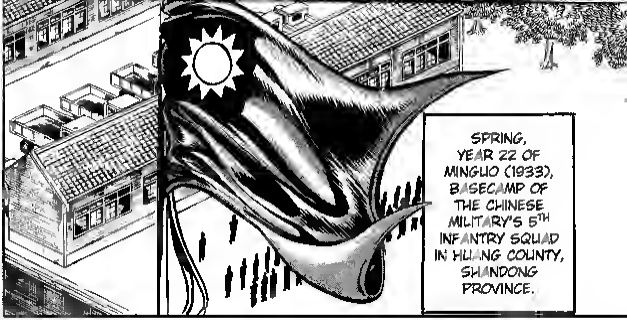
TRIPLEDRAW
TRANSLATOR, CLEANER, TYPESETTER

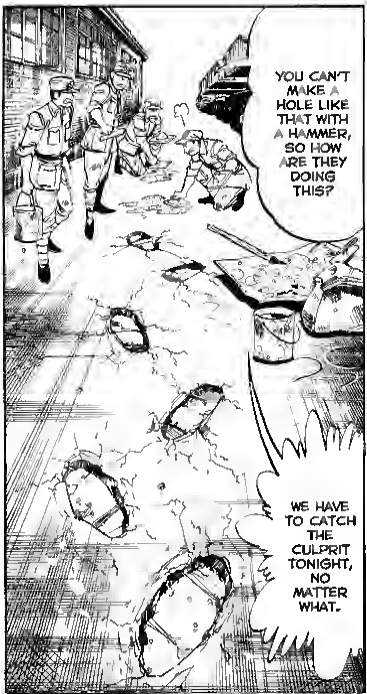
TOOMIN
MARTIAL ARTS ADVISOR, EDITOR

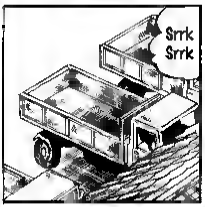
Raw by:
GUILL666

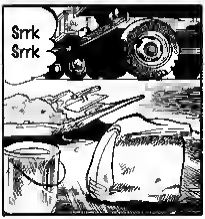
21

外伝❍第9話
拳王の最期
GAIDEN CHAPTER 9:
THE FIST KING'S END

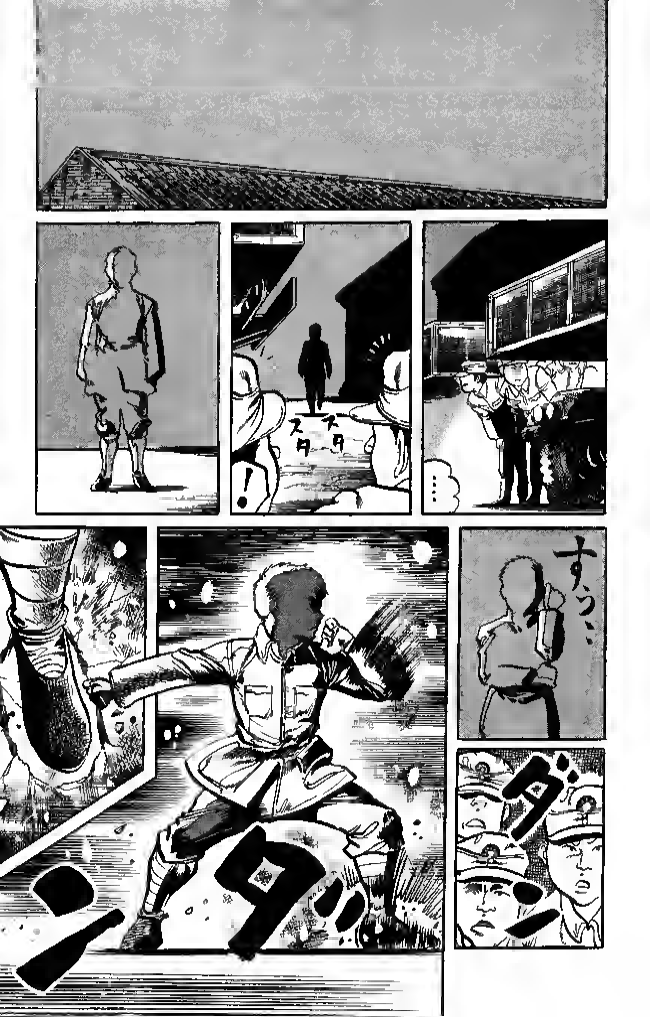

SPRING, YEAR 22 OF MINGUO (1933), BASECAMP OF THE CHINESE MILITARY'S 5TH INFANTRY SQUAD IN HUANG COUNTY, SHANDONG PROVINCE.

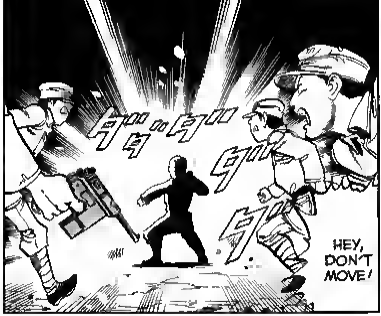

YOU CAN'T MAKE A HOLE LIKE THAT WITH A HAMMER, SO HOW ARE THEY DOING THIS?
WE HAVE TO CATCH THE CULPRIT TONIGHT, NO MATTER WHAT.


Srrk Srrk


Srrk Srrk

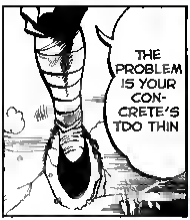
Srrk Srrk
WHO THE HELL KEEPS DOING THIS?
THIS IS THE THIRD TIME AL-READY


スタ
!
……
すっ…
ダン
ダン


HEY, DON'T MOVE!

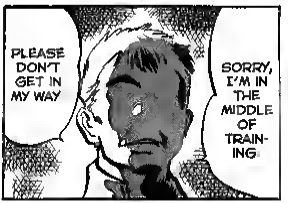
THAT'S GOTTA BE HIM! DON'T LET HIM ESCAPE!

HUH, HE'S JUST AN OLD MAN!?
HOW CAN AN OLD GUY DO THAT!?


THE PROBLEM IS YOUR CON-CRETE'S TOO THIN

ARE YOU THE ONE WHO'S BEEN DAMAGING THE CONCRETE AROUND HERE!?

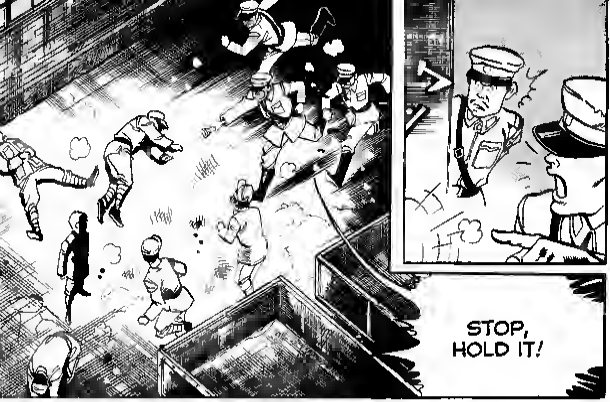
WHAT DO YOU NEED FROM ME?


PLEASE DON'T GET IN MY WAY
SORRY, I'M IN THE MIDDLE OF TRAIN-ING

WHAT! YOU'RE COMING WITH US TO THE BARRACKS!

HE'S NOT TAKING US SERIOUSLY!
MARCH 'IM OUTTA HERE!

SO YOU WANNA FIGHT BACK!?
YOU'RE GONNA REGRET IT!


STOP, HOLD IT!

WHAT
SIR, THIS OLD MAN IS THE ONE WHO'S BEEN DAMAGING THE CONCRETE AROUND HERE!

AH, IT'S YOU!!

THAT MAN IS GENERAL ZHANG'S GUEST, LI SHUWEN-LAOSHI!!!
SIR, DO YOU KNOW WHO THIS OLD MAN IS?
SIR, HE'S DEAD

ONE MONTH BEFORE THAT INCIDENT AT LIU YUNQIAO'S HOUSE IN CANGZHOU, HEBEI PROVINCE.
TONG-TIAN PAO!
ZHOU!
LIU DA KAI-ZHOU
HUPU!

LIU DA KAI DI
BAJIMEN HAS A LOT OF TECHNIQUES AND TAOLU,
JINGANG BASHI CHONG CHUI
IT'S NOT ABOUT KNOWING A THOUSAND AND USING ONE, BUT KNOWING ONE AND USING A THOUSAND
LIU DA KAI BAO
BUT MEMORIZING THEM ONE BY ONE IS USELESS IN PRACTICAL APPLICATION.
BA DA ZHAO CHAOYANG SHOU
AND RETAIN THE MOST IMPORTANT.
BA DA ZHAO TONGTIAN PAO
THE PURPOSE OF TRAINING IS TO THROW AWAY ALL THAT'S UNNECESSARY,
GOOD, THAT'S ENOUGH FOR TODAY
XIE XIE, LAOSHI!
"DON'T BE AFRAID OF THOSE WHO LEARN MANY TECHNIQUES, BUT OF THOSE WHO MASTER ONLY ONE," RIGHT?
THAT'S RIGHT

YUNQIAO, I TAUGHT YOUR SHIXIONG, HUO DIANGE, EVERYTHING THAT MY LAOSHI TAUGHT ME,
BUT TO YOU I HAVE TAUGHT EVERYTHING THAT I GAINED FROM MY OWN EXPERIENCE.
I THINK IT WOULD BE GOOD FOR THE TWO OF YOU TO STUDY AND LEARN FROM EACH OTHER.
I HAVE TO LEAVE FOR SHANDONG PROVINCE IN A FEW DAYS.
I'VE BEEN INVITED BY GENERAL ZHANG XIANGWU, OF THE FIFTH INFANTRY SQUAD.
THIS TIME YOU CAN COME WITH ME.
I UNDERSTAND.
IS THERE SOMETHING YOU HAVE TO DO THERE?
YOU'LL BE TAKING THIS OPPORTUNITY TO TEST THE RESULTS OF YOUR TRAINING.

HEY, THAT'S LI SHUWEN, THE SPEAR GOD
WHO'S THE KID WALKING WITH HIM?
YOU DON'T KNOW?
THAT'S THE "XIAO BAWANG" LIU YUNQIAO, LI SHUWEN'S DISCIPLE.

GENERAL ZHANG'S RESIDENCE
ダーン
ダーン
110ヲ
110ヲ
110ヲ…
十!

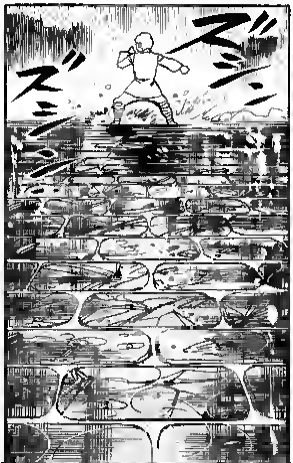
NO WONDER PEOPLE CALL HIM "XIAO BAWANG".
110千
110千
110千
WOW, SO YOUNG YET SO SKILLFULL.
BY THE WAY, LI-LAOSHI, I HAVE A REQUEST TO ASK OF YOU...
WHAT DO YOU WANT TO TALK ABOUT?
THAT'S QUITE SUDDEN, WHAT'S THE MATTER!?
ACTUALLY I WOULD LIKE TO ASK FOR LIU YUN-QIAO

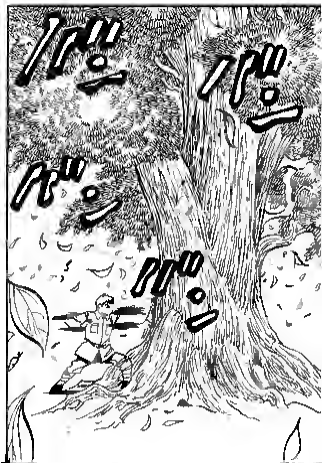
THE SITUATION IN OUR COUNTRY IS GETTING WORSE.
TO PROTECT OUR NATION, WE NEED A POWERFUL TEWU DUI (SPECIAL FORCES FOR SECRET MISSIONS)
AND OUR TEWU DUI COULD USE A YOUNG MAN LIKE HIM.
I'M NOT THE ONE TO DECIDE THAT. LET HIM CHOOSE FOR HIMSELF.
I WOULD LIKE TO ENLIST.
IF IT'S USEFUL FOR THE COUNTRY ...
ALL JOBS IN THE TEWU DUI COME WITH THE RISK OF DEATH. ARE YOU PREPARED FOR THAT?
MY RESOLVE IS SET.

LIU YUNQIAO THEN LEFT GENERAL ZHANG'S RESIDENCE AND HIS LAOSHI, LI SHUWEN, IN ORDER TO JOIN THE TEWU DUI'S TRAINING.

AND DEALT WITH HIS LONELINESS THROUGH TRAINING.

LI SHUWEN, WHO LOST HIS ONLY AND DEAREST DISCIPLE, BECAME EASILY AGITATED,





LI SHUWEN'S POWERFUL STRIKES KILLED GENERAL ZHANG'S PRIDED BANYAN TREE, AND THE FLOOR WAS SHATTERED BY HIS ZHENJIAO.
I'M SORRY, BUT I KINDLY REQUEST FOR YOU TO DO YOUR TRAINING OUTSIDE, LAOSHI
I DON'T HAVE ANYWHERE ELSE TO TRAIN; EVERYTHING IS WET AND SLIPPERY FROM THE RAIN THESE PAST FEW DAYS.
AH RIGHT,
HOW ABOUT THE PARKING SPACE NEXT TO THE BARRACKS? THE GROUND THERE IS PAVED WITH CONCRETE.
OKAY THEN.

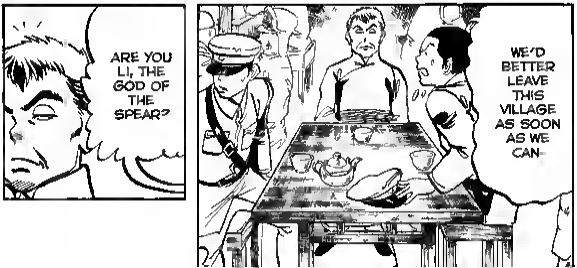
AH, IT'S YOU!?
AND SO
WHAT'S THE MATTER, WHY ARE YOU IN SUCH A RUSH?
GENERAL, BAD NEWS!
WHAT!
LI-LAOSHI HAS KILLED A SOLDIER!
HAVE SOMEONE ESCORT HIM BACK TO CANGZHOU
I CAN'T STAND HIS BEHAVIOR ANY LONGER I'M GOING TO ASK LI-LAOSHI TO RETURN TO CANGZHOU.

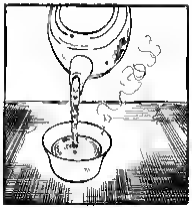
I WAS BORN AND RAISED IN THIS VILLAGE
IS THERE A STRONG MARTIAL ARTIST IN THIS VILLAGE?
THERE'S ONE MARTIAL ARTIST NAMED WANG PEOPLE CALL HIM THE "TIE GEBEI" (ARMS OF STEEL).
INTER-ESTING, I'LL TRY AND VISIT HIM.
NO WAY!
THAT "SPEAR GOD" LI!?
THAT'S RIGHT.
WORD IS, HE'S GONNA FIGHT WANG!

ワイ ワイ ワイワイ

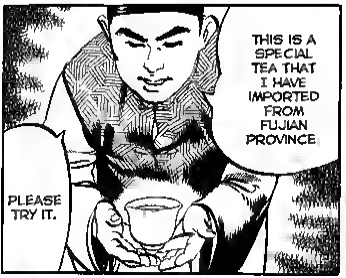
スッスッ

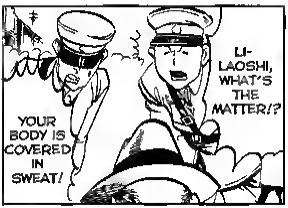
IT CAN'T BE HELPED
LI-LAOSHI, CAN WE STILL SOMEHOW SAVE WANG?

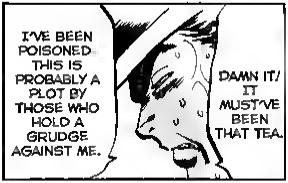

ARE YOU LI, THE GOD OF THE SPEAR?
WE'D BETTER LEAVE THIS VILLAGE AS SOON AS WE CAN-



WHAT A CO-INCIDENCE. I NEVER THOUGHT I'D BE ABLE TO MEET YOU HERE...
THAT'S RIGHT.


THIS IS A SPECIAL TEA THAT I HAVE IMPORTED FROM FUJIAN PROVINCE.
PLEASE TRY IT.

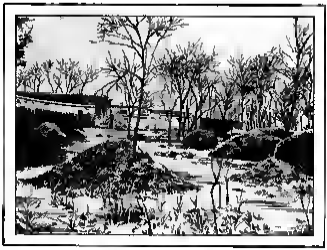

LI-LAOSHI, WHAT'S THE MATTER!?
YOUR BODY IS COVERED IN SWEAT!


I'VE BEEN POISONED. THIS IS PROBABLY A PLOT BY THOSE WHO HOLD A GRUDGE AGAINST ME.
DAMN IT! IT MUST'VE BEEN THAT TEA.

NO NEED! I DON'T FEEL SAFE HERE! WE'RE GOING TO MY NEPHEW'S HOUSE IN TIANJING.
LET'S GET YOU CHECKED BY A DOCTOR!

ゴゴゴゴ

LI-LAOSHI, THE DOCTOR IS HERE!
TIANJING
IT WOULD SEEM HE HAS ALREADY PASSED AWAY...



LI SHIWEN'S GRAVE IS LOCATED IN NANLIANG VILLAGE, CANGZHOU REGION, HEBEI PROVINCE.

拳児・完

- END OF KENJI -